

ЕВРАЗИЙСКИЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И
СЕРТИФИКАЦИИ (ЕАСС)

EURO-ASIAN COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND
CERTIFICATION (EASC)



МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ
СТАНДАРТ

ГОСТ
(проект RU,
первая
редакция)

АРМАТУРА ТРУБОПРОВОДНАЯ

Термины и определения

Настоящий проект стандарта
не подлежит применению до
его принятия

Москва
Стандартинформ
2013

Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0-92 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2-2009 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Правила разработки, принятия, применения, обновления и отмены».

Настоящий стандарт соответствует международному стандарту ИСО 6552:1980

Сведения о стандарте

1 РАЗРАБОТАН Закрытым акционерным обществом «Научно-производственная фирма «Центральное конструкторское бюро арматуростроения» (ЗАО «НПФ «ЦКБА»), Техническим комитетом по стандартизации МТК 259 «Трубопроводная арматура и сильфоны»

2 ВНЕСЕН Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № _____ от _____ 20__ г.)

За принятие стандарта проголосовали:

Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004-97	Код страны по МК (ИСО 3166) 004-97	Сокращенное наименование национального органа по стандартизации

Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта и изменений к нему на территории указанных выше государств публикуется в указателях национальных (государственных) стандартов, издаваемых в этих государствах, а также в сети Интернет на сайтах соответствующих национальных органов по стандартизации.

В случае пересмотра, изменения или отмены настоящего стандарта соответствующая информация также будет опубликована в сети сайта Межгосударственного совета по стандартизации, метрологии и сертификации в каталоге «Межгосударственные стандарты»

В Российской Федерации информация об изменениях на настоящему стандарту публикуется в ежегодно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок – в ежемесячно издаваемых информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования – на официальном сайте национального органа Российской Федерации по стандартизации в сети Интернет

© Стандартинформ, 2013

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания на территории Российской Федерации без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1	Область применения
2	Основные понятия
3	Виды арматуры
4	Типы арматуры
5	Разновидности арматуры
5.1	По назначению и области применения
5.2	По типу (виду) присоединения к трубопроводу
5.3	По конструкции корпуса
5.4	По типу уплотнений
5.5	По конструкции основных элементов
5.6	Арматура регулирующая и распределительно-смесительная
5.7	Арматура предохранительная
5.8	Обратная и отключающая арматура
5.9	Арматура фазоразделительная
5.10	Прочая арматура и устройства
5.11	По виду действия
6	Основные параметры (технические характеристики)
6.1	Основные параметры всех видов и типов арматуры
6.2	Основные параметры регулирующей арматуры
6.3	Основные параметры предохранительной арматуры
6.4	Основные параметры сильфонов
7	Основные узлы, элементы и детали арматуры
8	Испытания арматуры
9	Надежность арматуры
10	Безопасность арматуры
11	Приводы, исполнительные механизмы, комплектующие
12	Эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт трубопроводной арматуры
12.1	Эксплуатация
12.2	Техническое обслуживание и ремонт
13	Алфавитный указатель терминов на русском языке
14	Алфавитный указатель терминов на английском языке
15	Алфавитный указатель терминов на украинском языке
16	Алфавитный указатель условных обозначений
	Приложение А (справочное) Пояснения к отдельным терминам
	Приложение Б (рекомендуемое) Рекомендации по формированию наименования арматуры в документации
	Библиография

Введение

Стандарт разработан на основе ГОСТ Р 52720–2007 «Арматура трубопроводная. Термины и определения». При разработке стандарта также учитывались термины и определения, приведенные в стандартах ЕН 736 «Арматура трубопроводная. Терминология» (ЕН 736 «Valves – Terminology»)

В стандарте приведены определения основных терминов, применяемых в арматуростроении. Термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий и классификационные группы в области арматуростроения.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Некоторые термины сопровождены краткими формами, приведенными в скобках после стандартизованного термина, и (или) аббревиатурой, которые следует применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

Нерекомендуемые к применению термины-синонимы, приведенные после стандартизованного термина, обозначены пометой «Нрк» и приведены в круглых скобках.

Термины-синонимы без пометы «Нрк» приведены в качестве справочных данных, не являются стандартизованными и приведены в круглых скобках после стандартизованного термина.

Заключенная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина в документах по стандартизации.

Краткие формы, представленные аббревиатурой, приведены после стандартизованного термина и отделены от него точкой с запятой.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в ней включены два (три, четыре и т. п.) термина, имеющие общие терминоэлементы.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (**en**) и украинском (**укр**) языках. В алфавитных указателях термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Стандартизованные термины набраны **полужирным шрифтом**, их краткие формы приведены в скобках после стандартизованного термина и набраны светлым шрифтом, а нерекомендуемые синонимы – **курсивом**.

Для терминов, в которых содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приводится и вместо него поставлен прочерк, например **«указатель уровня»**.

В разделе «Разновидности арматуры» приведены наиболее распространенные термины. По умолчанию слова «запорный», «запорная» в сочетании с типом арма-

туры не применяют.

Для терминов-словосочетаний, в которых одним из слов является «арматура» возможно образование других терминов, в которых вместо слова «арматура» может быть один из типов арматуры (клапан, задвижка, кран, затвор дисковый).

Для терминов, обозначающих основные параметры и технические характеристики, приведены принятые условные обозначения этих параметров и характеристик.

В приложениях к стандарту приведены пояснения к отдельным терминам и рекомендации по формированию наименования арматуры в конструкторской документации.

Арматура трубопроводная

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Pipeline valves. Terms and definitions

Дата введения – 20 – – 01

1 Область применения

Настоящий стандарт распространяется на трубопроводную арматуру (далее – арматуру) и устанавливает для нее основные термины и определения понятий.

Термины, определенные настоящим стандартом, применяют во всех видах документации (стандартах, технической или договорной документации, литературе и т.д.) при проектировании, изготовлении, испытании и применении (эксплуатации) арматуры.

2 Основные понятия

2.1 трубопроводная арматура (арматура): Техническое устройство, устанавливаемое на трубопроводах, предназначенное для управления потоком рабочей среды путем изменения проходного сечения

en pipeline valves; valves

укр трубопровідна арматура

Примечание – Под управлением понимается перекрытие, открытие, регулирование, распределение, смешивание, фазоразделение.

2.2 вид арматуры: Классификационная единица, характеризующая функциональное назначение арматуры

en valve type (valve kind)

укр вид арматури

Примечание – Примеры видов арматуры: запорная арматура, регулирующая арматура, предохранительная арматура, обратная арматура, фазоразделительная арматура и др.

2.3 комбинированная (многофункциональная) арматура: Арматура, совмещающая различные функции

en combined valves; multifunction valves

укр комбінована (багатофункціональна) арматура

Примечание – Примеры комбинированной арматуры: запорно-обратная, запорно-регулирующая.

2.4 тип арматуры: Классификационная единица, характеризующаяся направлением перемещения запирающего элемента

en valve type

укр тип арматури

щего или регулирующего элемента относительно потока рабочей среды и определяющая основные конструктивные особенности арматуры

П р и м е ч а н и е – Примеры типов арматуры: задвижка, кран, клапан, затвор дисковый.

- 2.5 однотипная арматура:** Арматура конструктивно подобная, выполняющая одинаковую функцию, и имеющая одинаковые параметры эксплуатации **ен** standard valves; **укр** однотипна арматура
- 2.6 параметрический ряд арматуры:** Совокупность конструктивно подобной арматуры одного вида и типа, отличающихся друг от друга численными значениями основных параметров – номинальных давлений и (или) номинальных диаметров **ен** valve pressure/ temperature rating **укр** параметрический ряд арматуры
- 2.7 таблица фигур (таблица-фигура); т/ф:** Условное обозначение, представляющее собой сочетание букв и цифр, определяющих тип арматуры, конструктивное исполнение арматуры, материал корпуса, материал уплотнения в затворе, вид привода **ен** type-table **укр** таблиця фігур
- П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.
- 2.8 типоразмер:** Конструкция арматуры конкретного номинального диаметра и номинального (рабочего) давления, и имеющая обозначение группового основного конструкторского документа (основного исполнения изделия) **ен** standard size **укр** типорозмір
- 2.9 типовой представитель:** Один из типоразмеров параметрического ряда или части ряда конструктивно подобной арматуры, испытания которого распространяются на весь или часть параметрического ряда арматуры **ен** single-type valve **укр** типовий представник
- 2.10 технические характеристики:** Информация, приводимая в технических документах на арматуру, содержащая сведения о номинальном диаметре, номинальном или рабочем давлении, температуре рабочей среды, параметрах окружающей среды, габаритных размерах, массе, показателях надежности, показателях без- **ен** technical characteristic; **укр** характеристики
- specifications
performance data
технічні

опасности и других показателях, характеризующих применяемость арматуры в конкретных эксплуатационных условиях

2.11 показатели назначения: Основные технические ен function indices данные и характеристики арматуры, определяющие укр показники призначен- возможность ее безопасного применения в конкретных ня условиях эксплуатации

2.12 разновидности арматуры: Совокупность армату- ен the variety of valves ры, выделенной по определенным признакам укр різновиди арматури

П р и м е ч а н и е – Признаками для формирования совокупности являются область применения, конструкция основных элементов, присоединение к трубопроводу, принцип действия, и др.

2.13 арматура с дистанционно расположенным при- ен remote-controlled водом [исполнительным механизмом] (арматура под valves дистанционное управление): Арматура, которая управ- укр арматура з дистанцій- ляется приводом [исполнительным механизмом], не но розташованим при- установленным непосредственно на арматуре водом [виконавчим механізмом]

2.14 исполнение арматуры: Вариант базовой кон- ен generic group; model; струкции арматуры, отличающийся отдельными техни- type; version ческими характеристиками при одинаковых значениях укр виконання арматури номинального диаметра и номинального или рабочего давления

П р и м е ч а н и е – Информация об исполнениях арматуры содержится в групповом конструкторском документе. Исполнения могут отличаться от базовой конструкции материалом корпусных деталей, присоединением к трубопроводу, приводом, стойкостью к внешним воздействиям и др.

2.15 антистатическое исполнение: Исполнение арма- ен antistatic version туры, в котором конструкция обеспечивает непрерыв- укр антистатичне ную электропроводность между корпусом и подвижными виконання деталями арматуры

2.16 среда: Жидкость, газ, пульпа или их смеси, для ен flowing medium; fluid управления которыми предназначена арматура, либо укр середовище (середа) используемые для управления арматурой, либо окру- жающие ее

2.17 рабочая среда (Нрк. проводимая среда): Среда, ен working fluid для управления которой предназначена арматура укр робоче середовище

П р и м е ч а н и е – Основные группы рабочих сред: жидкые,

газообразные, газожидкостные, пульпа, порошкообразные, суспензии.

2.18 окружающая среда (внешняя среда): Среда, **en** environment внешняя по отношению к арматуре и определяющая ряд **укр** навколоишнє середовище (зовнішнє середовище) эксплуатационных требований к арматуре и параметры которой учитываются при установлении технических характеристик арматуры

2.19 командная среда: Среда, передающая команду **en** control fluid (сигнал) от системы автоматического регулирования к **укр** командне середовище позиционеру или другому виду реле

2.20 управляющая среда: Среда, создающая силовое **en** actuating/operating fluid воздействие привода или исполнительного механизма **укр** керуюче середовище для перемещения запирающего или регулирующего элемента в требуемое положение

2.21 испытательная среда (Нрк. пробное вещество): **en** test fluid Среда, используемая для контроля арматуры **укр** випробувальне середовище (пробна речовина)

2.22 цикл: Перемещение запирающего элемента из одного крайнего положения «открыто» («закрыто») в противоположное и обратно **ен** cycle **укр** цикл

2.23 блочная арматура: Аргаматура, конструктивно **ен** block of valves; представляющая собой несколько самостоятельных **укр** стакн of valves независимо-действующих или функционирующих единиц арматуры, размещенных в одном корпусе **укр** блочна арматура

2.24 арматура низкого давления: Аргаматура, рассчитанная на номинальное давление до $PN\ 25$ **укр** арматура низкого (2,5 МПа) включительно **ен** low pressure valves тиску

2.25 арматура среднего давления: Аргаматура, рассчитанная на номинальное давление свыше $PN\ 25$ (2,5 МПа) до $PN\ 100$ (10 МПа) включительно **укр** арматура середнього **ен** medium-pressure valves тиску

2.26 арматура высокого давления: Аргаматура, рассчитанная на номинальное давление свыше $PN\ 100$ (10,0 МПа) **ен** valves for high pressure; **укр** high pressure valves

укр арматура високого

тиску

2.27 главная арматура: Арматура, являющаяся частью импульсно-предохранительного устройства, при срабатывании которого в аварийном режиме происходит сброс основного количества рабочей среды	en main valves	укр головна арматура
2.28 импульсная арматура (импульсный механизм) (Нрк. <i>управляющая арматура, пилотная арматура</i>): Встроенное или вынесенное вспомогательное устройство в арматуре непрямого действия, обеспечивающее при соответствующем изменении давления рабочей среды перемещение запирающего или регулирующего элемента главной арматуры	en impulse valves; impulse mechanism; pilot valves	укр імпульсна арматура; імпульсний механізм (арматура керуюча, арматура пілотна)
2.29 арматура непрерывного действия (Нрк. <i>арматура непрерывного применения</i>): Арматура, эксплуатационный режим которой осуществляется непрерывно или с небольшими перерывами для регламентных операций	en continuously working valves	укр арматура безперервної дії (арматура безперервного застосування)

2.30 арматура разового действия (Нрк. <i>арматура однократного действия, арматура одноразового действия</i>): Арматура, предназначенная для единичного срабатывания в аварийной ситуации, либо в системах, рассчитанных на срабатывание только один раз.	en non-reclosing valves	укр арматура разової дії (арматура однократної дії, арматура одноразової дії)
--	-------------------------	---

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

2.31 арматура с автоматическим управлением: Арматура, в которой управление потоком рабочей среды происходит посредством воздействия на привод или исполнительный механизм управляющей среды или командного сигнала от приборов автоматической системы управления	en automatic valves; self-closing valves	укр арматура з автоматичним керуванням; арматура з автоматичним управлінням
2.32 автоматически действующая арматура:	en self-acting valves;	
1) Арматура, функционирование которой происходит без участия человека;	укр автоматично діюча арматура	
2) Арматура, работающая от энергии рабочей среды		

2.33 арматура с удлиненным штоком (Нрк. длинно-
ствольная арматура, длинноштоковая арматура, укр арматура з подовже-
удлиненна арматура): Арматура с вынесенной при-
водной частью из зоны экстремальных температур или
повышенной активности и агрессивности рабочей сре-
ды, или для управления подземной арматурой

en extended bonnet valves
арматура з подовже-
ним штоком (армату-
ра довго стовбурна,
арматура довгошто-
кова)

2.34 арматура с покрытием: Арматура, у которой внут-
ренние полости и поверхности деталей, соприкасаю-
щиеся с рабочей средой, имеют полимерные, неоргани-
ческие или композиционные покрытия

П р и м е ч а н и е – По виду покрытия арматура может быть:
гуммированной; эмалированной; с покрытием фторопластом, эбо-
нитом и др.

2.35 срабатывание арматуры: Перемещение запира-
ющега элемента из крайнего положения («закрыто»,
«открыто») в соответствующее противоположное положе-
ние («открыто», «закрыто») либо перемещение регу-
лирующега элемента из одного фиксированного положе-
ния в другое, связанное с выполнением основной
функции данного вида арматуры

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

2.36 байпасная арматура: Арматура, устанавливаемая
на трубопроводе, параллельном (обводном) основному
технологическому трубопроводу

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

2.37 армированная арматура: Арматура из неметал-
лических материалов, усиленная с наружной стороны
металлическими конструкциями

en reinforced valves;
metal-enclosed valves
укр армована арматура

2.38 гуммированная арматура: Арматура, внутренние
полости которой имеют эластомерное (резиновое) по-
крытие

en rubber lined valves;
rubberized valves
укр арматура гумована

2.39 футерованная арматура: Арматура, у которой
внутренние поверхности, соприкасающиеся с рабочей
средой имеют полимерные покрытия

2.40 сейсмостойкая арматура: Арматура, сохраняю- щая прочность, герметичность относительно окружаю- щей среды и функционирование во время и после зем- лятрясения	en earthquake resisting valves;	укр арматура сейсмостійка
2.41 сейсмопрочная арматура: Арматура, сохраняю- щая прочность и герметичность относительно окружаю- щей среды во время и после землетрясения	en seismic-proof valves	укр арматура сейсмоміцна
2.42 взрывозащищенная арматура: Арматура, при эксплуатации которой устранена или затруднена возможность воспламенения окружающей её взрывоопас- ной среды	en explosion-proof (-protected) valves;	укр вибухозахищена ар- матура
2.43 огнестойкая арматура: Арматура, сохраняющая прочность и герметичность относительно окружающей среды во время и после огневого воздействия в течение заданного времени	en fire-resistant valves	укр арматура вогнестійка

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

2.44 установочное положение арматуры: Допускае- мое расположение арматуры на трубопроводе	en valve mounting position	укр (у)встановлювальне положення арматури
П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.		

2.45 наименование арматуры: Основные сведения о типе и (или) виде арматуры, применяемые в конструк- торской, эксплуатационной и заказной документации	en valve make	укр наймування арматури
--	----------------------	--------------------------------

П р и м е ч а н и е – Наименование арматуры может включать дополнительную информацию об основных параметрах, виде привода, конструктивной разновидности и др. Рекомендации по наименованию арматуры приведены в приложении Б.

2.46 обозначение арматуры: Принятое обозначение основного конструкторского документа на арматуру в соответствии с ЕСКД	en valves designation	укр позначення арматури
---	------------------------------	--------------------------------

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

3 Виды арматуры

3.1 Основные виды

3.1.1 запорная арматура : Арматура, предназначенная для перекрытия потока рабочей среды с определенной герметичностью	en	block valves; globe valves; on-off valves; shut-off valves; stop valves
3.1.2 обратная арматура (Нрк. арматура обратного действия): Арматура, предназначенная для автоматического предотвращения обратного потока рабочей среды	en	check valves; non-return valves
3.1.3 предохранительная арматура : Арматура, предназначенная для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от недопустимого превышения давления посредством сброса избытка рабочей среды	en	safety valves
3.1.4 распределительно-смесительная арматура : Арматура, предназначенная для распределения потока рабочей среды по определенным направлениям или для смешивания потоков	en	diverted valves; mixing valves
П р и м е ч а н и е – Если арматура предназначена только для распределения или только для смешивания, то такая арматура называется «Распределительная арматура» или «Смесительная арматура» соответственно.	укр	арматура запобіжна (арматура зворотної дії)
3.1.5 регулирующая арматура (Нрк. дроссельная арматура; дроссельно-регулирующая арматура; исполнительное устройство): Арматура, предназначенная для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения расхода	en	control valves
3.1.6 фазоразделительная арматура : Арматура, предназначенная для разделения рабочих сред, находящихся в различных фазовых состояниях	en	phase separating valves
3.1.7 отключающая арматура : Арматура, предназначенная для перекрытия потока рабочей среды при превышении заданной величины скорости ее течения за	en	shut-off valve
	укр	відключаюча арматура

счет изменения перепада давления на чувствительном элементе, либо в случае изменения заданной величины давления

3.1.8 защитная арматура: Арматура, предназначенная **en** safety-relief valves; automatic shut-off valves; emergency shut-off valves; isolation valves для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от недопустимых или непредусмотренных технологическим процессом изменений параметров или направления потока рабочей среды, а также для отключения потока

П р и м е ч а н и я:

1 К защитной арматуре относятся предохранительная, обратная, отключающая арматура, а также отсечная арматура, если она выполняет функцию защиты оборудования, и др.

2 Термин «защитная арматура» самостоятельного применения в наименовании арматуры не имеет.

укр захистна арматура (відключаюча арматура)

3.2 Комбинированная арматура

3.2.1 запорно-регулирующая арматура (Нрк. запорно-дроссельная арматура): Арматура, совмещающая функции запорной и регулирующей арматуры

en on-off and control valves
укр запірно-регулювальна арматура (запірно-дросельна арматура)

3.2.2 запорно-обратная арматура: Арматура, выполняющая функции запорной и обратной арматуры

en stop and check valves; valves reverse valve
укр запірно-зворотна арматура

3.2.3. невозвратно-запорная арматура: Арматура, выполняющая функцию обратной арматуры, в которой может быть осуществлено принудительное закрытие или ограничение хода запирающего элемента

en stop non-return valve; stop and check valve
укр неповоротно-запірна арматура

3.2.4 невозвратно-управляемая арматура: Арматура, выполняющая функцию обратной арматуры, в которой может быть осуществлено принудительное закрытие, открытие или ограничение хода запирающего элемента

en controllable non-return valve
укр неповоротно-керований клапан

4 Типы арматуры

4.1 задвижка: Тип арматуры, у которой запирающий или **en gate valve** регулирующий элемент перемещается перпендикулярно **укр засувка** к оси потока рабочей среды

4.2 клапан (Нрк. вентиль): Тип арматуры, у которой за- **en valve** пирающий или регулирующий элемент перемещается **укр клапан** параллельно оси потока рабочей среды

4.3 кран: Тип арматуры, у которой запирающий или ре- **en cock** гулирующий элемент, имеющий форму тела вращения **укр кран** или его части, поворачивается вокруг собственной оси, произвольно расположенной по отношению к направле-нию потока рабочей среды

П р и м е ч а н и е – Повороту запирающего или регулирующе-го элемента может предшествовать его возвратно-поступательное движение

4.4 дисковый затвор (Нрк. заслонка; поворотный за- **en butterfly valve твор):** Тип арматуры, у которой запирающий или регу- **укр затвор дисковий** (за- лирующий элемент имеет форму диска, поворачиваю-щегося вокруг оси, перпендикулярной или расположенной под углом к направлению потока рабочей среды **спінка; поворотний затвор**)

5 Разновидности арматуры

5.1 По назначению и области применения

5.1.1 общепромышленная арматура (арматура общепро- **ен мышленного назначения, промышленная арматура) (Нрк. арматура общего назначения):** Арматура, имеющая много-отраслевое применение и к которой не предъявляют какие-либо специальные требования конкретного заказчика **industrial pipeline valves; industrial valves; general purpose valves; valves for general purpose**

укр арматура загальнопромислова (арматура загальнопромислового призначення, арматура промислова)

5.1.2 арматура специального назначения (специальная **ен арматура):** Арматура, разработанная и изготовленная с уче-

tailored valves;

valves for special ser-

5.1.3 арматура для опасных производственных объектов: Арматура, предназначенная для применения на производственных объектах, на которых имеются опасные вещества и используют оборудование, работающее под давлением более 0,07 МПа или при температуре нагрева воды более 115 °С

П р и м е ч а н и е – К опасным веществам относятся воспламеняющиеся, окисляющие, горючие, взрывчатые, токсичные, высокотоксичные вещества, представляющие опасность для людей и окружающей природной среды.

5.1.4 санитарно-техническая арматура: Арматура, устанавливаемая на санитарно-техническое оборудование

en sanitary valves

укр арматура санітарно-технічна

5.1.5 судовая арматура: Арматура, устанавливаемая на трубопроводах и оборудовании судовых систем

en ship valves; marine valves

укр арматура суднова

5.1.6 вакуумная арматура: Арматура, обеспечивающая выполнение своих функций при рабочих давлениях меньше атмосферного

en vacuum valves

укр вакуумна арматура

5.1.7 контрольная арматура: Арматура, предназначенная для управления поступлением рабочей среды в контрольно-измерительную аппаратуру, приборы

en monitoring valves

укр контрольна арматура

5.1.8 криогенная арматура: Арматура, предназначенная для эксплуатации на криогенных средах

en cryogenic valves

укр кріогенна арматура

П р и м е ч а н и е – Криогенные среды – рабочие среды с температурой в диапазоне от 0 до 120 К.

5.1.9 отсечная арматура (Нрк. *быстро действующая арматура*): Запорная арматура с минимальным временем срабатывания, обусловленным требованиями технологического процесса

en quick-acting valves;

quick-operating valves;

shut down valves

укр арматура відсічна;

(арматура швидкодіюча); (швидкодію-

ча арматура)

5.1.10 приёмная арматура: Обратная арматура, устанавливаемая

en inlet valves

ваемая на конце трубопровода перед насосом

укр приймаюча арматура

5.1.11 противопомпажная арматура: Арматура, предназначенная для уменьшения колебаний расхода рабочей среды в компрессоре

ен antisurge valve

укр противопомпажний клапан

5.1.12 редукционная арматура (Нрк. редуктор, дроссель-ная арматура): Арматура, предназначенная для снижения (редуцирования) рабочего давления в системе за счет увеличения ее гидравлического сопротивления

ен pressure-reducing valves (throttle valves)

укр арматура редукційна редукційна арматура (дросельна арматура)

5.1.13 спускная арматура (Нрк. дренажная арматура): Запорная арматура, предназначенная для сброса рабочей среды из емкостей (резервуаров), систем трубопроводов

ен bleed valves; blow-off valves; drain valves

укр спускна арматура (дренажна арматура)

5.1.14 пробно-спускная арматура: Арматура, предназначенная для отбора проб, контроля наличия среды и сброса ее из котлов, ёмкостей

ен sampling and bleed valves

укр пробно-спускна арматура

5.1.15 устьевая (нефтегазопромысловая) арматура (Нрк. арматура устья, оборудование устья): Арматура, предназначенная для управления потоком среды на скважинных трубопроводах и затрубном пространстве, а также для обвязывания скважинного трубопровода

ен wellhead valves (oil-and-gas field valves)

укр гирлова (нефтегазопромисловая) арматура (арматура гирла, устаткування гирла)

5.1.16 фонтанная (нефтегазопромысловая) арматура: Арматура, предназначенная для оборудования устья нефтяной и газовой фонтанной скважины

ен christmas tree (oil-and-gas field) valves

укр фонтанна (нефтегазопромисловая) арматура

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

5.1.17 фонтанная ёлка: часть фонтанной арматуры, предназначенная для монтажа устьевой арматуры, обеспечивающей выполнение её основных функций

ен wellhead valve

укр ялинка фонтанна

5.1.18 арматура с обогревом: Арматура, корпус которой имеет специальные устройства, обеспечивающие необходимую температуру рабочей среды

ен valves with heating;

укр jacketed valves

арматура з обігрівом

П р и м е ч а н и е – К специальным устройствам относят обогрева-

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)
ющий электрический кабель, или рубашку, образующую полость вокруг корпуса, в которую подают теплоноситель (например, пар).

5.1.19 энергетическая арматура: Арматура, предназначенная для установки на оборудовании и трубопроводах энергетических объектов	en	energy valves; power valves
	укр	арматура енергетич- на

5.2 По типу (виду) присоединения к трубопроводу

5.2.1 бесфланцевая арматура: Арматура, присоединяемая к трубопроводу без помощи фланцев или устанавливаемая между фланцами трубопровода	en	flanged valves; lug-type valves; valves with flangeless; body wafer type valves
П р и м е ч а н и е – Примеры соединения арматуры к трубопроводу без фланцев – приваркой, штуцерным, ниппельным или другими соединениями.	укр	без фланцева армату- ра
5.2.2 межфланцевая арматура (Нрк. <i>стяжная арматура</i>): Бесфланцевая арматура, устанавливаемая между фланцами трубопровода	en	wafer valves
	укр	між фланцева армату- ра (<i>стяжна арматура</i>)
5.2.3 муфтовая арматура: Арматура, имеющая присоединительные патрубки с внутренней резьбой	en	(female) screwed valves
5.2.4 арматура под приварку (приварная арматура): Арматура, имеющая патрубки для приварки к трубопроводу, оборудованию или ёмкости	en	butt-weld valves
5.2.5 фланцевая арматура: Арматура, имеющая фланцы для присоединения к трубопроводу, оборудованию или ёмкости	en	flanged valves
	укр	фланцева арматура
5.2.6 цапковая арматура: Арматура, имеющая присоединительные патрубки с наружной резьбой и буртиком	en	(male) screwed valves
5.2.7 штуцерная арматура: Арматура, имеющая присоединительные патрубки с наружной резьбой	ен	union valves
	укр	штуцерна арматура

5.3 По конструкции корпуса

5.3.1 бронированная арматура: Арматура, у которой неметаллические детали, работающие под давлением, заключены в металлическую оболочку	en	encased valves; valves with protective covering / housing
	укр	броньована арматура

5.3.2 многоходовая арматура: Распределительно-смесительная арматура, у которой рабочая среда входит одновременно или попеременно в один или несколько патрубков и выходит одновременно или попеременно в один или несколько патрубков при суммарном количестве патрубков более двух

5.3.3 неполнопроходная арматура (Нрк. зауженная арматура): Арматура, у которой площади сечений проточной части меньше площади отверстия входного патрубка

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

en multiport valves;
multiway valves
ukr багатоходова арматура

5.3.4 полнопроходная арматура: Арматура, у которой площади сечений проточной части примерно равны или больше площади отверстия входного патрубка

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

en full-bore valves
ukr арматура повно-прохідна

5.3.5 проходная арматура: Арматура, присоединительные патрубки которой соосны или взаимно параллельны

en globe valves
ukr прохідна арматура

5.3.6 прямоточная арматура (Нрк: арматура с наклонным шпинделем): Арматура, в которой ось шпинделя или штока неперпендикулярна оси присоединительных патрубков корпуса

en oblique valves;
straight-pattern valves
ukr арматура прямоточна (арматура з нахиленим шпинделем)

П р и м е ч а н и е – Угол между осями шпинделя и патрубков прямоточной арматуры для уменьшения коэффициента сопротивления обычно принимают близким к 45°.

5.3.7 арматура со смещенными осями патрубков: Проходная арматура, в которой геометрические оси входного и выходного патрубков параллельны между собой и не расположены на одной линии

en valves of (with) displaced nozzles (ends);
valves of shifted (offset) nozzles (ends); valves with offset axes of the pipes

ukr арматура з зміщеними вісами патрубків; арматура зі зміщеними осіми патрубків

5.3.8 трехходовая арматура: Многоходовая арматура, у которой рабочая среда входит в два патрубка и выходит в один

en three-way valves
ukr арматура триходова;

или входит в один, а выходит в два или попаременно в один из двух патрубков

трехходова арматура

5.3.9 угловая арматура: Арматура, в которой оси входного патрубка и выходного патрубка расположены во взаимно укр кутова арматура перпендикулярных плоскостях

5.3.10 осесимметрична арматура: Арматура, в которой en axisymmetrical valves подвижная часть затвора перемещается соосно с патрубками укр осесиметрична арматура корпуса

5.3.11 литая арматура: Арматура, корпусные детали которой en cast valves изготовлены методом литья укр литая арматура

5.3.12 литосварная арматура: Арматура, корпусные детали которой en cast and welded valves изготовлены методом литья и соединенные сваркой укр лито-зварна арматура

5.3.13 литоштампосварная арматура: Арматура, корпусные en cast, die and welded детали которой изготовлены методом литья и штамповки valves (ковки или вальцовки обечаек из листового проката) и соединенные укр лито-штампо-зварна сваркой арматура

5.3.14 штампосварная арматура: Арматура, корпусные детали которой изготовлены методом штамповки, ковки или вальцовки обечаек из листового проката, и соединенные сваркой en die and welded valves, stamped and welded valves

укр штампо-зварна арматура

5.3.15 арматура с неразъемным корпусом: –

en one-piece body valves

укр арматура з не-
роз'ємним корпусом

5.3.16 арматура с разъемным корпусом: –

en split body valves

укр арматура з роз'ємним
корпусом

5.4 По типу уплотнений

5.4.1 бессальниковая арматура: Арматура, у которой гер- en glandless valves;
метизация штока, шпинделя, по отношению к окружающей packless valves
среде обеспечивается без помощи сальникового уплотнения укр безсальникова арма-
(сильфонами, мембранными или другими элементами кон- тура
струкции)

5.4.2 мембранные арматура (Нрк. диафрагмовая армату- en diaphragm valves;

ра): Арматура, у которой в качестве чувствительного или запирающего элемента применена мембрана, которая может выполнять функции уплотнения корпусных деталей, подвижных элементов относительно окружающей среды, а также уплотнения в затворе

membrane valves
укр мембранны арматура
(диафрагмова арматура)

5.4.3 **сальниковая арматура:** Арматура, у которой герметизация штока, шпинделя, или другого подвижного элемента относительно окружающей среды обеспечивается сальниковым уплотнением

en gland valves;
packed valves
укр сальникова арматура

5.4.4 **сильфонная арматура:** Арматура, у которой для герметизации штока относительно окружающей среды, а также в качестве чувствительного элемента либо силового элемента, используется сильфон

5.5 По конструкции основных элементов

5.5.1 Задвижки

5.5.1.1 **клиновая задвижка:** Задвижка, у которой уплотнительные поверхности затвора расположены под углом друг к другу и запирающий или регулирующий элемент выполнен в форме клина

en wedge gate valve
укр клинова засувка

5.5.1.2 **параллельная задвижка:** Задвижка, у которой уплотнительные поверхности элементов затвора взаимно параллельны.

en parallel gate valve
укр паралельна засувка

5.5.1.3 **задвижка с выдвижным шпинделем [штоком]:** Задвижка, при открытии которой шпиндель [шток] совершает вращательно-поступательное [поступательное] движение, выдвигаясь относительно оси присоединительных патрубков на величину хода арматуры

en gate valve with rising stem
укр засувка з висувним шпинделем

5.5.1.4 **задвижка с невыдвижным шпинделем:** Задвижка, при открытии которой шпиндель совершает вращательное или вращательно-поступательное движение, а резьбовая его часть постоянно находится во внутренней полости корпуса арматуры

en gate valve with non-rising stem
укр засувка з невисувним шпинделем

5.5.1.5 **шиберная задвижка (Нрк. шиберный ножевой затвор):** Параллельная задвижка, у которой запирающий эле-

en slide gate valve; slab gate valve
укр gate valve

шиберна засувка
(шиберний ножовий
затвор)

5.5.1.6 **шланговая задвижка** (Нрк. *шланговый затвор*): Задвижка, у которой перекрытие или регулирование потока рабочей среды осуществляется пережатием эластичного шланга

en pinch gate valve
укр шлангова засувка
(шланговий затвор)

5.5.1.7 **клиновая двухдисковая задвижка**: Клиновая задвижка, запирающий элемент которой состоит из двух дисков, жестко соединенных между собой и имеющих возможность самоустановки относительно седел корпуса

en flexible wedge gate valve
укр клинова двудискова засувка

5.5.1.8 **задвижка с упругим клином**: Клиновая задвижка, запирающий элемент которой состоит из двух дисков, соединенных между собой упругим элементом

en flexible wedge gate valve
укр засувка з пружним клином

5.5.1.9 **параллельная двухдисковая задвижка**: Параллельная задвижка, запирающий элемент которой состоит из двух дисков, которые в закрытом положении прижимаются к седлам специальным устройством

en parallel double disc gate valve
укр паралельна дводискова засувка

5.5.1.10 **поворотная задвижка**: Задвижка, у которой перекрытие или регулирование потока рабочей среды осуществляется вращательным движением запирающего или регулирующего элемента вокруг оси, соосной или параллельной оси патрубков

5.5.2 Клапаны

5.5.2.1 **запорный клапан (клапан)**: Запорная арматура, конструктивно выполненная в виде клапана

en on-off valve; stop valve
укр клапан запірний (клапан)

5.5.2.2 **отсечной клапан**: Отсечная арматура, конструктивно выполненная в виде клапана

en isolation valve
укр відсічний клапан

5.5.2.3 **герметический клапан (гермоклапан)** (Нрк. *герметичний затвор*): Арматура для систем вентиляции, конструктивно выполненная в виде затвора дискового, у которого диск в конце хода совершает перемещение, параллельное оси трубопровода

en valve hermetic
укр клапан герметичний (гермоклапан), (затвор герметичний)

5.5.2.4 **нормально-закрытый клапан (клапан НЗ)**: Клапан с

en air-to-open valve; nor-

приводом или с исполнительным механизмом, который при отсутствии или прекращении подачи энергии, создающей усилие перестановки запирающего или регулирующего элемента, автоматически обеспечивает переключение арматуры в положение «Закрыто»

5.5.2.5 нормально-открытый клапан (клапан НО): Клапан с приводом или исполнительным механизмом, который при отсутствии или прекращении подачи энергии, создающей усилие перестановки запирающего или регулирующего элемента, автоматически обеспечивает переключение арматуры в положение «Открыто»

5.5.2.6 осесимметричный клапан (Нрк. клапан осевой): Клапан, в котором подвижная часть затвора перемещается соосно с патрубками корпуса

5.5.3 Краны

5.5.3.1 конусный кран (Нрк. пробковый кран; конический кран): Кран, запирающий или регулирующий элемент которого имеет форму конуса

en conical cock; conical plug valve
укр конусний кран (корковий кран; конічний кран)

5.5.3.2 цилиндрический кран (Нрк. пробковый кран): Кран, запирающий или регулирующий элемент которого имеет форму цилиндра

en cylindrical plug valve
укр циліндричний кран (корковий кран)

5.5.3.3 шаровой кран: Кран, запирающий или регулирующий элемент которого имеет сферическую форму

en ball valve
укр кульовий кран

5.5.3.4 сегментный шаровой кран: Кран, запирающий или регулирующий элемент которого имеет форму сегмента шара

en segmental ball valve
укр сегментний кульовий кран

5.5.3.5 натяжной кран: Конусный кран, в котором пробка прижимается к уплотнительной поверхности корпуса резьбовым хвостовиком или другими способами

en glandless cock
укр кран натяжний

5.5.3.6 шаровой кран с плавающей пробкой: Шаровой кран, пробка которого фиксируется уплотнительными седлами

en floating ball valve
укр кран кульовий з плаваючою пробкою

5.5.3.7 шаровой кран с пробкой в опорах: Шаровой кран, в положение «Закрыто»

en mally closed valve
укр клапан нормально-закритий

пробка которого фиксируется цапфами в крышке и корпусе **укр** кран кульковий з пробкою в опорах
крана

5.5.3.8 конусный кран с подъёмом пробки: Конусный кран, **ен** lift plug valve
в котором перед открытием или закрытием пробка поднимается на некоторую высоту для уменьшения крутящего момента для управления и износа уплотнительных поверхностей **укр** конусний кран з підйомом пробки

5.5.3.9 конусный кран без подъёма пробки: – **ен** nonlifting plug valve

укр конусний кран без підйому пробки

5.5.3.10 пробно-спускной кран: Кран, предназначенный для отбора проб, контроля наличия среды в котлах, ёмкостях **ен** test cock, draw cock **укр** пробно-спусковий кран

5.5.4 Дисковые затворы

5.5.4.1 дисковый затвор без эксцентрикситета: Дисковый затвор, в котором ось вращения диска совпадает с одной из осей уплотнительного седла **ен** concentric butterfly valve **укр** затвор дисковий без ексцентрикситету

5.5.4.2 дисковый затвор с эксцентрикситетом: Дисковый затвор, в котором имеется один или несколько эксцентрикитетов **ен** eccentric butterfly valve **укр** затвор дисковий з ексцентрикситетом

П р и м е ч а н и е – Эксцентрикситет – несовпадение оси вращения диска с осями уплотнительных седел, с осью вращения вала диска, с осью трубопровода, и др.

5.6 Регулирующая и распределительно-смесительная арматура

5.6.1 Клапаны

5.6.1.1 дыхательный клапан (впускной, выпускной): Клапан, предназначенный для герметизации газового, воздушного или парового пространства ёмкостей, а также для поддержания давления в этом пространстве в заданных пределах, близких к атмосферному давлению **ен** breathing valve; vent valve **укр** дихальний клапан (впускний, випускний)

5.6.1.2 клапан избыточного давления: Клапан, открытие которого осуществляется под действием усилия, создаваемого избыточным давлением **ен** overpressure valve; relief valve **укр** клапан надлишкового тиску

5.6.1.3 распределительный клапан (Нрк. распределитель): Клапан, предназначенный для распределения потока рабо-

ен directional valve; multi (three, four, etc.)

чей среды по определенным направлениям

way valve

укр розподілювальний
клапан (розподільник)

5.6.1.4 регулирующий клапан (Нрк. *исполнительное еп устройство*): Регулирующая арматура, конструктивно выполненная в виде клапана с исполнительным механизмом или ручным управлением

5.6.1.5 регулирующий двухседельный клапан: Регулирующий клапан, расчетное проходное сечение которого образовано двумя параллельно работающими затворами, расположеннымными на одной оси

5.6.1.6 регулирующий клеточный клапан: Клапан, затвор которого выполнен в виде неподвижной детали (клетки) с профилированными отверстиями для пропуска рабочей среды и плунжера, который перемещается внутри клетки и изменяет суммарную площадь открытых сечений этих отверстий

5.6.1.7 регулирующий многоступенчатый клапан: Клапан, проходное сечение которого образовано двумя или более последовательно расположенными затворами, расположеннымными на одной оси

5.6.1.8 регулирующий нормально-закрытый клапан (регулирующий клапан НЗ): Регулирующий клапан, в котором при отсутствии энергии внешнего источника затвор закрыт

5.6.1.9 регулирующий нормально-открытый клапан (регулирующий клапан НО): Регулирующий клапан, в котором при отсутствии энергии внешнего источника затвор открыт

5.6.1.10 регулирующий односедельный клапан: Регулирующий клапан, проходное сечение которого образовано одним затвором

5.6.1.11 регулирующий разделительный клапан: Клапан

en way valve

укр розподілювальний
клапан (розподільник)

укр регулювальний клапан
(виконавчий пристрій)

en double-seat control valve

укр регулювальний
двосядельний клапан

en cage control valve

укр регулювальний
клітковий клапан

en multi-stage control valve

укр регулювальний бага-
тоступінчатий клапан

en normally closed control valve

укр клапан регулювальний
нормально-закритий

en normally open control valve

укр регулювальний
нормально-відкритий
клапан

en single-seated control valve

укр регулювальний одно-
сідельний клапан

en diverting control valve

регулирующий, в котором один поток рабочей среды разде- **укр** регулювальний

ляется на два регулируемых потока

розділювальний кла-
пан

5.6.1.12 смесительный клапан: Клапан, предназначенный для смешения потоков двух и более различных по параметрам сред и (или) свойствам сред

ен blending valve;
mixing valve

5.6.1.13 терморегулирующий клапан: Регулирующий клапан, управляемый термочувствительным исполнительным механизмом, реагирующим на изменения температуры контролируемого объекта, и предназначенный для поддержания заданной температуры объекта

5.6.1.14 игольчатый клапан: Клапан, у которого регулирующий элемент выполнен в виде узкого конуса для возможно- **ен** needle valve
сти регулирования расхода рабочей среды **укр** клапан голчастий

5.6.1.15 редукционный клапан (Нрк. дроссельный клапан): Клапан, предназначенный для снижения (редуцирования) рабочего давления в системе за счет увеличения его гидрав- **ен** pressure-reducing
лического сопротивления **укр** valves (throttle valves)
редукційний клапан
(дросельний клапан)

5.6.1.16 перепускной клапан: клапан, предназначенный для периодического снижения давления в трубопроводе и об-рудовании «до себя» в случае его превышения сверх уста- **ен** transfer valve;
cross valve **укр** перепускний клапан
новленного значения

5.6.2 Регуляторы

5.6.2.1 регулятор (Нрк. редуктор): Регулирующая арматура, управляемая автоматически воздействием рабочей среды на регулирующий или чувствительный элемент **ен** regulator (pressure, flow, etc.); governor **укр** регулятор (редуктор)

5.6.2.2 регулятор прямого действия: Регулятор, работаю- щий от энергии рабочей среды без использования вспомога- тельных устройств (импульсных механизмов и др.) **ен** direct action control valve **укр** регулятор прямої дії

5.6.2.3 регулятор непрямого действия (Нрк. регулятор косвенного действия): Регулятор, работающий от энергии рабочей среды с использованием вспомогательных устройств – импульсных механизмов **ен** regulator of indirect action **укр** регулятор непрямої дії

5.6.2.4 регулятор давления: Регулирующая арматура, пред назначенная для поддержания давления рабочей среды **ен** pressure controller **укр** регулятор тиску

в заданном диапазоне

- 5.6.2.5 **регулятор давления «до себя»:** Регулятор, поддер- en upstream pressure con- живающий давление рабочей среды в заданном диапазоне troller на участке или в контуре системы, расположенной до регуля- укр регулятор тиску «до тора
- 5.6.2.6 **регулятор давления «после себя»:** Регулятор, под- en downstream pressure controller держивающий давление рабочей среды в заданном диапа- зоне на участке или в контуре системы, расположенной по- укр регулятор тиску «після сле регулятора
- 5.6.2.7 **регулятор давления квартирный:** Регулятор давле- en pressure regulator ния «после себя», предназначенный для установки в системе apartment; house pres- водоснабжения квартир с целью ограничения и стабилизации sure regulator давления воды при ее потреблении, а также герметичного укр регулятор тиску квар- перекрытия магистрали воды при отсутствии потребления тирний
- 5.6.2.8 **регулятор перепада давления:** Регулятор, поддер- en differential pressure regulator живающий перепад давления на гидравлических сопротив- лениях (например, расходомерных шайбах, байпасах насос- укр регулятори перепаду сов и т.д.) в заданном диапазоне тиску
- 5.6.2.9 **регулятор расхода:** Регулятор, предназначенный en flow control valve для стабилизации расхода в различных технологических си- укр регулятор витрати стемах
- 5.6.2.10 **регулятор температуры:** Регулятор, поддержива- en temperature regulator ющий температуру рабочей среды в сосуде, емкости или в укр регулятор температу- трубопроводе ри
- 5.6.2.11 **регулятор уровня:** Регулятор, поддерживающий en level controller уровень жидкости в сосуде или емкости укр регулятор рівня

5.7 Арматура предохранительная

- 5.7.1 **предохранительный клапан:** Клапан, предназначенный для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от превышения давления свыше заранее установленной величины посредством сброса избытка рабочей среды и обеспечивающий прекращение сброса при давлении закрытия и восстановлении рабочего давления en safety/relief valve укр запобіжний клапан
- 5.7.2 **блок предохранительных клапанов:** Предохрани- en safety valve block

тельное устройство, состоящее из двух предохранительных клапанов и переключающего устройства в виде трехходовой арматуры, обеспечивающей постоянное соединение защищаемого оборудования с одним из предохранительных клапанов

5.7.3 предохранительный грузовой клапан: Клапан, в котором силой, противодействующей силе давления рабочей среды на запирающий элемент является сила тяжести груза, расположенного по оси золотника

en direct-loaded safety valve; deadweight safety valve
укр запобіжний вантажний клапан

5.7.4 предохранительный двухседельный клапан (Нрк. предохранительный двойной клапан): Клапан, в котором расчетное проходное сечение образовано двумя параллельно работающими затворами, расположенными на параллельных осях

en double-seated safety/relief valve
укр запобіжний двосідельний клапан (клапан запобіжний подвійний)

5.7.5 импульсный предохранительный клапан: Клапан, предназначенный для управления главным предохранительным клапаном

en pilot-operated safety valve
укр імпульсний запобіжний клапан

5.7.6 предохранительный малоподъемный клапан: Клапан, у которого ход запирающего элемента не превышает 1/20 от наименьшего диаметра седла

en low lift safety/relief valve
укр підйомний клапан

5.7.7 предохранительный среднеподъемный клапан: Клапан, у которого полный ход запирающего элемента составляет от 1/20 до 1/4 от наименьшего диаметра седла

en ordinary (lift) safety/ relief valve
укр запобіжний среднеподъемный клапан

5.7.8 предохранительный полноподъемный клапан: Клапан, у которого ход запирающего элемента составляет 1/4 и более от наименьшего диаметра седла

en full lift safety/relief valve
укр нопідйомний клапан

5.7.9 предохранительный пружинный клапан: Предохранительный клапан, в котором усилие, противодействующее воздействию рабочей среды на запирающий элемент, создается пружиной

en (direct) spring-loaded safety/relief valve
укр запобіжний пружинний клапан

5.7.10 предохранительный клапан прямого действия:

en direct-acting safety/re-

Предохранительный клапан, работающий только от энергии рабочей среды, непосредственно воздействующей на запирающий элемент и не имеющий вспомогательных устройств, управляющих клапаном при его работе в автоматическом режиме	lief valve
5.7.11 предохранительный клапан непрямого действия ен (главный предохранительный клапан): Предохранительный клапан, для управления которым используется импульсный клапан или вспомогательная энергия	ukr запобіжний клапан прямої дії indirect operated safety valve; pilot operated safety/relief valve
5.7.12 предохранительный поршневой клапан : Предохранительный клапан прямого действия, у которого чувствительным элементом, воспринимающим воздействие давления рабочей среды, является связанный с запирающим элементом поршень	ен piston-operated safety/relief valve ukr запобіжний поршневий клапан
5.7.13 предохранительный пропорциональный клапан ен (Нрк. клапан предохранительный пропорционального действия, клапан сбросной): Предохранительный клапан, который открывается пропорционально возрастанию давления рабочей среды	ukr запобіжний пропорційний клапан (перепускний клапан, клапан запобіжний пропорційного дії, клапан сбросний) interrittent safety/relief valve
5.7.14 предохранительный рычажно-грузовой клапан : ен Предохранительный клапан, в котором усилие, противодействующее воздействию рабочей среды на запирающий элемент, создается грузом, закрепленным на рычаге	ен weight-loaded lever-operated safety/relief valve; lever-and-weight loaded safety/relief valve ukr запобіжний рычажно-вантажний клапан
5.7.15 предохранительный рычажно-пружинный клапан : Предохранительный пружинный клапан, в котором пружина расположена не по оси запирающего элемента, а усилие от нее передается при помощи рычажного механизма	ен spring-loaded lever-operated safety/relief valve ukr запобіжний рычажно-пружинний клапан

5.7.16 предохранительный клапан с газовой камерой: Предохрани- тельный клапан, в котором усилие, противодей- ствующее воздействию рабочей среды на запирающий эле- мент, создается давлением скатого газа, действующим че- рез мембрану, сильфон или поршень на запирающий эле- мент	ен	safety/relief valve with gas chamber
5.7.17 предохранительный клапан с мембранным чув- ствительным элементом (предохранительный мембранный клапан): Предохрани- тельный клапан, в котором чувствитель- ным элементом, воспринимающим воздействие давления рабочей среды, является связанный с запирающим элемен- том мембрана	ен	diaphragm safety; relief valve
	укр	запобіжний клапан з мембраничним чутливим елементом (мембрани- й клапан запобіж- ний)
5.7.18 предохранительный сильфонный клапан: Предо- храни- тельный клапан, в котором для герметизации штока от- носительно окружающей среды, а также в качестве чувстви- тельного или силового элемента используется сильфон	ен	bellow safety/relief valve
	укр	запобіжний клапан з сильфонним чутливим елементом (клапан запобіжний сильфон- ний)
5.7.19 предохранительный клапан с подрывом: Предо- храни- тельный клапан, имеющий устройство для пробного срабатывания (подрыва) при давлении настройки P_n или ни- же	ен	pop(ping) safety/relief valve
	укр	запобіжний клапан з підривом (розванта- женням)
5.7.20 предохранительный клапан, срабатывающий от температуры: Предохрани- тельный клапан, чувствительный элемент которого при повышении температуры рабочей сре- ды в защищаемом объекте перемещает запирающий эле- мент для сброса рабочей среды и снижения температуры	ен	temperature-actuated safety valve
	укр	запобіжний клапан, що спрацьовує від темпе- ратури
5.7.21 импульсно-предохранительное устройство: Предо- храни- тельная арматура, состоящая из взаимодействующих главной и импульсной арматуры	ен	pilot-operated safety valve
	укр	пристрій імпульсно- запобіжний
5.7.22 мембрально-разрывное устройство (МРУ): Предо- храни- тельная арматура разового действия, состоящая из	ен	rupture disc device
	укр	пристрій мембрально-

разрывной предохранительной мембранны и узла ее крепления в сборе с другими элементами, обеспечивающая необходимый сброс рабочей среды при давлении срабатывания

Причины – В зависимости от вида действия МРУ может быть разрывным, срезным, ломающимся, с принудительным разрушением (с подвижным или неподвижным элементом разрушения) и др.

5.7.23 мембранны-предохранительное устройство (МПУ): **en** safety device with rupture disc
 Предохранительная арматура, состоящая из мембранны-разрывного устройства и предохранительного клапана **укр** пристрій мембранно-запобіжний

5.8 Обратная и отключающая арматура

- 5.8.1 обратный клапан:** Обратная арматура, конструктивно выполненная в виде клапана **en** check valve
укр зворотний клапан
- 5.8.2 обратный затвор (Нрк. захлопка):** Обратная арматура, конструктивно выполненная в виде затвора дискового **ен** swing check valve
укр зворотний затвор (захлопка)
- 5.8.3 приёмный клапан:** Обратный клапан, устанавливаемый на конце трубопровода перед насосом **ен** foot valve, intake valve
укр клапан прийомний
- 5.8.4 подъёмный обратный клапан:** Обратный клапан, в котором запирающий элемент совершает возвратно-поступательное движение перпендикулярно направлению движения рабочей среды в трубопроводе **ен** lift check valve
укр підйомний зворотний клапан
- 5.8.5 осесимметричный обратный клапан:** Обратный клапан, в котором запирающий элемент совершает возвратно-поступательное движение соосно с патрубками корпуса **ен** axial check valve
укр осесимметричний зворотний клапан
- 5.8.6 невозвратно-запорный затвор (Нрк. затвор с принудительным закрытием):** Обратный затвор, в котором может быть осуществлено принудительное закрытие или ограничение хода запирающего элемента **ен** stop non-return valve;
укр неповоротно-запірний затвор (затвор з принусовим закриттям)
- 5.8.7 невозвратно-управляемый затвор:** Обратный затвор, в котором может быть осуществлено принудительное закрытие, открытие или ограничение хода запирающего элемента **ен** controllable non-return valve
укр неповоротно-керований затвор
- 5.8.8 невозвратно-запорный клапан:** Обратный клапан, в котором может быть осуществлено принудительное закрытие **ен** non-return valve; stop and check valve

5.8.9 **невозвратно-управляемый клапан:** Обратный клапан, в котором может быть осуществлено принудительное закрытие, открытие или ограничение хода запирающего элемента

ен controllable non-return valve

укр неповоротно-керований клапан

5.8.10 **отключающий клапан:** Клапан, предназначенный для перекрытия потока рабочей среды в случае превышения заданной величины скорости ее течения за счет изменения перепада давления на чувствительном элементе, либо в случае изменения заданной величины давления

укр відключаючий клапан

5.8.11 **обратный двусторончатый затвор:** Обратный затвор с диском, выполненным из двух половин, которые прижимаются к седлу пружинами

ен duo plate check valve

укр зворотний двостулковий затвор

5.9 Фазоразделительная арматура

5.9.1 **конденсатоотводчик:** Арматура, удаляющая конденсат и не пропускающая или ограниченно пропускающая водяной пар

ен steam trap; trap

укр конденсатовідвідник

5.9.2 **поплавковый механический конденсатоотводчик (поплавковый конденсатоотводчик):** Конденсатоотводчик, закрытие или открытие запирающего элемента которого осуществляется с помощью поплавка за счет различия плотностей водяного пара и конденсата

ен float steam trap

укр поплавковий механічний конденсатовідвідник (поплавковий конденсатовідвідник)

5.9.3 **термодинамический конденсатоотводчик:** Конденсатоотводчик, запирающий элемент которого управляеться благодаря аэродинамическому эффекту, возникающему при прохождении рабочей среды через затвор за счет различия термодинамических свойств конденсата и водяного пара

ен thermodynamic steam trap

укр термодінамічний конденсатовідвідник

5.9.4 **термостатический конденсатоотводчик:** Конденсатоотводчик, запирающий элемент которого управляеться по-средством изменения размера или формы термостата или биметаллической пластины за счет различия температур конденсата и водяного пара

ен thermostatic steam trap

укр термостатичний конденсатовідвідник

5.9.5 **лабиринтный конденсатоотводчик**: Конденсатоотводчик, в котором внутри конусообразного корпуса расположена система сообщающихся отсеков, разделенных перегородками

en steam labyrinth trap
укр лабіріントовий конденсатоотводчик

5.9.6 **воздухоотводчик (вантуз)**: Фазоразделительная арматура, предназначенная для сброса и удаления воздуха, скапливающегося в трубопроводах

en air release valve; air relief valve; air trap по-
укр вітровідвідчик;
повітровідвідник (ван-
туз)

5.10 Прочая арматура и устройства

5.10.1 редуцирующее устройство (редуктор):

- 1) Арматура или ее составляющая часть, предназначенная для снижения давления до установленной величины при заданном расходе рабочей среды посредством создания в пропорциональной части одного или нескольких последовательно расположенных внезапных сужений и расширений;
- 2) Арматура, предназначенная для снижения давления и обеспечения постоянного расхода (или давления) подаваемой среды

en pressure relief device;
reducing device
укр редукуючий пристрій
(редуктор)

5.10.2 указатель уровня: –

en level indicator
укр покажчик рівня

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

5.11 По виду действия

5.11.1 **арматура непрямого действия**: Арматура, работающая от энергии рабочей среды, с использованием вспомогательных устройств (встроенного импульсного механизма либо вынесенной импульсной арматуры)

en indirect-acting valves;
pilot operated valves
укр арматура непрямої дії

5.11.2 **арматура прямого действия**: Арматура, работающая от энергии рабочей среды без использования вспомогательных устройств – встроенного импульсного механизма или вынесенной импульсной арматуры

en direct-acting valves арматура прямої дії
укр

5.11.3 **нормально-закрытая арматура (арматура НЗ)**: Арматура с приводом или с исполнительным механизмом, который при отсутствии или прекращении подачи энергии, создающей усилие перестановки запирающего или регулирующего

en normally closed valves
укр арматура нормально-закрита

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)
элемента, автоматически обеспечивает переключение арматуры в положение «Закрыто»

5.11.4 **нормально-открытая арматура (арматура НО):** Арматура с приводом или исполнительным механизмом, который при отсутствии или прекращении подачи энергии, создающей усилие перестановки запирающего или регулирующего элемента, автоматически обеспечивает переключение арматуры в положение «Открыто»

en air-to-close valves;
normally open valves
ukr арматура нормально-відкрита

6 Основные параметры (технические характеристики)

6.1 Основные параметры для всех видов и типов арматуры

6.1.1 **номинальные параметры арматуры:** Количественные значения функциональных характеристик арматуры, а также стандартных величин номинального диаметра и номинального давления, указанных без учета допускаемых отклонений

6.1.2 **номинальное давление; PN** (Нрк. условное давление): Наибольшее избыточное рабочее давление, выраженное в кгс/см², при температуре рабочей среды 20 °C, при котором обеспечивается заданный срок службы (ресурс) корпусных деталей арматуры, имеющих определенные размеры, обоснованные расчетом на прочность при выбранных материалах и характеристиках прочности их при температуре 20 °C

6.1.3 **номинальный диаметр; DN** (Нрк. диаметр условного прохода; условный проход; номинальный размер; условный диаметр; номинальный проход): Параметр, применяемый для трубопроводных систем в качестве характеристики присоединяемых частей арматуры

П р и м е ч а н и е – Номинальный диаметр приблизительно равен внутреннему диаметру присоединяемого трубопровода, выраженному в миллиметрах и соответствующему ближайшему значению из ряда чисел, принятых в установленном порядке.

en nominal parameters
ukr параметри номінальні арматури
nominal pressure
ukr номінальний тиск
nominal diameter
ukr номінальний діаметр
(діаметр умовного проходу; умовний прохід; номінальний розмір; умовний діаметр; номінальний прохід)

6.1.4 рабочее давление; P_p : Наибольшее избыточное давление, при котором возможна длительная работа арматуры при выбранных материалах и заданной температуре	en line pressure; operating pressure; service pressure; working pressure
П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.	укр робочий тиск
6.1.5 расчетное давление; P : Избыточное давление, на которое производится расчет прочности арматуры	en design pressure укр розрахунковий тиск
П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.	
6.1.6 пробное давление; P_{pr} (Нрк. давление опрессовки):	en test pressure укр пробне тиск (тиск опресування)
1) Избыточное давление, при котором следует проводить испытание арматуры на прочность;	
2) Избыточное давление, при котором следует проводить гидравлическое испытание арматуры на прочность и плотность водой при температуре от 5 °C до 70 °C, если в документации не указаны другие температуры	
6.1.7 давление управляющее; P_{upr} : Диапазон значений давления управляющей среды привода, обеспечивающего нормальную работу арматуры	en control pressure укр тиск керуючий
6.1.8 перепад давления; ΔP : Разность между давлением на входе в арматуру и выходе из арматуры	en pressure drop; укр pressure difference перепад тиску
П р и м е ч а н и е – Давление на входе в арматуру измеряется на расстоянии одного номинального диаметра от входного патрубка, давление на выходе – на расстоянии пяти номинальных диаметров от выходного патрубка.	
6.1.9 допустимый (максимальный) перепад давления; ΔP_{max} : Предельная величина перепада давления, учитываемая при проектировании арматуры	en allowable (maximum) укр допустимий (максимальний) перепад тиску
П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.	
6.1.10 минимальный перепад давления: Наименьшее значение перепада давления, при котором арматура выполняет свою функцию	en minimum pressure drop укр мінімальний перепад тиску
6.1.11 расчетная температура; T : Температура стенки корпуса арматуры, равная максимальному среднеарифметическому значению температур на его наружной и внутренней поверхностях в одном сечении при нормаль-	en design temperature розрахункова температура

6.1.12 коэффициент сопротивления; ζ (Нрк. коэффициент гидравлического сопротивления): Отношение потерянного полного давления в арматуре к скоростному (динамическому) давлению в расчетном сечении	ен	flow resistance coefficient	укр	коєфіцієнт опору (коєфіцієнт гідравлічного опору)
П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.				
6.1.13 гидравлическое сопротивление : Потери напора, вызванные силами трения, завихрениями, изменениями направления, появляющимися при движении рабочей среды в проточной части арматуры	ен	friction /pressure/ loss	укр	опір гідравлічний
6.1.14 крутящий момент : Момент, необходимый для функционирования арматуры – перемещения запирающего или регулирующего элемента, обеспечения заданной степени герметичности затвора, и приложенный к ведущему кинематическому звену	ен	torque	укр	момент крутний
6.1.15 ход арматуры; h : Перемещение запирающего или регулирующего элемента, исчисленное от закрытого положения затвора	ен	valve stroke (travel)	укр	хід арматури
П р и м е ч а н и е – Для клапанов и задвижек ходом является величина линейного (в мм) перемещения, а для кранов и затворов дисковых ходом является угол поворота запирающего или регулирующего элемента.				
6.1.16 номинальный ход; h_n (Нрк. условный ход h_y): Ход арматуры, указанный в документации, без учета допусков	ен	nominal stroke/travel; rated stroke/travel	укр	номінальний хід
6.1.17 максимальный ход; h_{max} : Полный ход арматуры с учетом плюсового допуска	ен	maximum stroke/travel	укр	максимальний хід
6.1.18 текущий ход; h_t : Расстояние между уплотнительными поверхностями плунжера и седла	ен	travel	укр	поточний хід
6.1.19 относительный ход; \bar{h} : Отношение значения текущего хода к номинальному ходу	ен	stroke ratio; travel ratio	укр	відносний хід
6.1.20 угол поворота : Угловое перемещение запирающего или регулирующего элемента, исчисленное от закрытого положения затвора	ен	turning angle; rotary angle	укр	кут повороту
6.1.21 номинальный угол поворота : Угол поворота запирающего или регулирующего элемента, указанный в документации, без учета допусков	ен	nominal rotation angle	укр	номінальний кут повороту

6.1.22 максимальный угол поворота: Полный угол по- ворота запирающего или регулирующего элемента с укр	en	maximum rotation angle
		максимальний кут по- вороту
6.1.23 текущий угол поворота: Угол поворота в проме- жутке от закрытого до полностью открытого положения запирающего или регулирующего элемента	en	current turning angle;
		current rotary angle
6.1.24 относительный угол поворота: Отношение зна- чения текущего угла поворота к номинальному углу пово- рота	en	relative turning angle
	укр	відносний кут поворо- ту
6.1.25 герметичность: Способность арматуры и отдель- ных ее элементов и соединений препятствовать газовому или жидкостному обмену между разделёнными полостя- ми	en	air-tightness; bubble tightness; zero leakage
	укр	герметичність
6.1.26 герметизация: Процесс взаимодействия элемен- тов, узлов и деталей арматуры, при котором образуется соединение, исключающее возможность проникновения через него сред в любом направлении или ограничиваю- щее это проникновение до заданной степени герметично- сти	en	effective closure; leak-proof closure (clos- ing) sealing
	укр	герметизація
6.1.27 герметичность затвора: Свойство затвора пре- пятствовать газовому или жидкостному обмену между укр	en	seat leaktightness
полостями, разделенными затвором	укр	герметичність затвора
6.1.28 класс герметичности арматуры (класс герметич- ности): Характеристика уплотнения, оцениваемая допу- стимой утечкой испытательной среды через затвор	en	leaktight rate; tightness rate
	укр	клас герметичності арматури
6.1.29 степень герметичности: Количественная харак- теристика герметичности арматуры, оцениваемая в зави- симости от назначения и опасности рабочей среды и по- тенциальной тяжести последствий при потере герметич- ности	en	tightness degree
	укр	ступінь герметичності
6.1.30 строительная длина L: Линейный размер арма- туры между наружными торцевыми плоскостями ее при- соединительных частей к трубопроводу или оборудова- нию	en	end to end dimension; end to end length; face to face dimension; centre to end dimension

		укр будівельна довжина
6.1.31 строительная высота; H: Размер от горизонтальной оси проходного сечения корпуса арматуры до верхнего торца шпинделья, штока или привода при полном открытии арматуры	en center-to-top	
		укр будівельна висота
6.1.32 время закрытия: Время срабатывания арматуры из положения «открыто»	en closing time; shut-down time	
		укр час закриття
6.1.33 время открытия: Время срабатывания арматуры из положения «закрыто»	en opening time	
		укр час відкриття
6.1.34 время срабатывания: Промежуток времени, в течение которого происходит перемещение запирающего элемента из одного крайнего положения в другое	en response time	
6.1.35 эффективный диаметр; D_{эф}: Минимальный диаметр проходного сечения неполнопроходной арматуры в полностью открытом положении	en effective diameter	
		укр ефективний діаметр
6.1.36 проходное сечение (Нрк. проход): Площадь проточной части корпуса арматуры, образованная запирающим или регулирующим элементом и седлом	en flow area	
		укр переріз прохідний; прохідний перетин (прохід)
6.1.37 проходное сечение расчетное: Площадь самого узкого сечения проточной части седла.	en nominal (rated) flow area	
П р и м е ч а н и е – В регулирующей арматуре проходное сечение расчетное – площадь сечения между плунжером и седлом при текущем ходе.	укр прохідний перетин розрахункове	
6.1.38 коэффициент заужения арматуры: Отношение минимальной площади проходного сечения в проточной части арматуры к площади сечения диаметром численно равным DN	en orifice (bore) to nominal size ratio	
		укр коефіцієнт звуження арматури
6.1.39 площадь седла; F: Наименьшая площадь сечения проточной части седла	en seat area	
		укр площа сідла
6.1.40 утечка (Нрк. протечка): Проникание вещества из герметизированного изделия через течи под действием перепада полного или парциального давления	en leak; leakage	
		укр витік
6.1.41 нормальные условия: Параметры, принятые для определения объема газов: температура 20 °С, давление 760 мм рт.ст. (101325 Н/м ²), влажность равна нулю	en normal conditions	
		укр нормальні умови

П р и м е ч а н и е – Приведенные нормальные условия установлены ГОСТ 2939 для расчета с потребителями в газовой отрасли. По ГОСТ 8.615 нормальные условия именуются как «стандартные условия».

6.1.42 плотность:

en density

- 1) Свойство конструкции или материала корпусных деталей и сварочных швов арматуры, контактирующих с окружающей средой, препятствовать прониканию рабочей среды наружу;
- 2) Свойство материала деталей и сварных швов препятствовать газовому или жидкостному обмену между средами, разделёнными этим материалом

6.1.43 уровень шума: Уровень звукового давления в точке, расположенной на определенном расстоянии от арматуры при заданных параметрах эксплуатации

6.2 Основные параметры регулирующей арматуры

- 6.2.1 пропускная способность (регулирующей арматуры); K_v , м³/ч: Величина, численно равная расходу рабочей среды с плотностью 1000 кг/м³, протекающей через арматуру, при перепаде давлений 0,1 МПа
- 6.2.2 условная пропускная способность; K_{vy} , м³/ч (Нрк. коэффициент пропускной способности): Пропускная способность при номинальном ходе или номинальном угле поворота

en flow capacity

укр пропускна здатність

бочей среды с плотностью 1000 кг/м³, протекающей через

арматуру, при перепаде давлений 0,1 МПа

en rated flow capacity;

укр номінальна пропускна здатність

коэффициент пропускной способности): Пропускная

способность при номинальном ходе или номинальном угле поворота

укр умовна пропускна здатність

(коєфіцієнт пропускної здатності)

- 6.2.3 начальная пропускная способность; K_{vo} , м³/ч: Пропускная способность, задаваемая для построения пропускной характеристики при ходе, равном нулю
- 6.2.4 минимальная пропускная способность; K_{vmin} , м³/ч: Наименьшая пропускная способность, при которой сохраняется пропускная характеристика в допускаемых пределах

en initial flow capacity

укр пропускна здатність

початкова

en minimum discharge capacity; minimum flow

укр сарасити

арматуры

укр пропускна здатність

мінімальна

- 6.2.5 относительная пропускная способность; K_v/K_{vy} : relative flow capacity

Отношение пропускной способности на текущем ходе к укр пропускна здатність	відносна
6.2.6 действительная пропускная способность; K_{vd}, ен $m^3/\text{ч}$: Измеренное значение пропускной способности при действительном ходе	actual flow capacity; maximum flow capacity; true flow capacity
укр пропускна здатність	дійсна
6.2.7 относительная утечка; $\delta_{зат}$, %: Количественный ен критерий негерметичности в затворе, представляющий укр собой выраженное в процентах отношение расхода среды (в $m^3/\text{ч}$), плотностью 1000 кг/м ³ , протекающей через закрытый номинальным усилием затвор регулирующей арматуры при перепаде давления на нем 0,1 МПа, к условной пропускной способности	relative leakage rate витік відносний; відносна витік
6.2.8 пропускная характеристика: Зависимость пропускной способности от хода арматуры	ен flow characteristic; flow control characteristic
укр пропускна характеристика	
6.2.9 действительная пропускная характеристика: ен Пропускная характеристика, определенная экспериментальным путем	actual flow characteristic
укр пропускна характеристика дійсна	
6.2.10 линейная пропускная характеристика; L: Пропускная характеристика регулирующей арматуры, при которой приращение относительной пропускной способности пропорционально относительному ходу и имеет математическое выражение $\Phi = \Phi_0 + m \bar{h}_i$, где $\Phi = K_{vi}/K_{vy}$; $\Phi_0 = K_{vo}/K_{vy}$ (m – коэффициент пропорциональности; \bar{h}_i – относительный ход)	ен linear flow characteristic
укр пропускна характеристика лінійна	
6.2.11 равнопроцентная пропускная характеристика; P: Пропускная характеристика регулирующей арматуры, при которой приращение относительной пропускной способности по ходу пропорционально текущему значению относительной пропускной способности и имеет математическое выражение $\Phi = \Phi_0^{1-\bar{h}_i}$	ен equal percentage flow characteristic
укр пропускна характеристика рівнопроцентна	

6.2.12 конструктивная характеристика (регулирующей арматуры): Зависимость площади проходного сечения в затворе регулирующей арматуры от текущего хода	ен	design feature/ characteristics
	укр	конструктивна характеристика
6.2.13 кавитационная характеристика: Зависимость коэффициента кавитации от безразмерного параметра	ен	cavitation flow characteristic
$K_c = f\left(\frac{K_V}{5,04 \cdot FN_2}\right)$	укр	кавітаційна характеристика
6.2.14 специальная пропускная характеристика; С: Пропускная характеристика, при которой большему значению хода плунжера соответствует большее значение пропускной способности, причем характеристика является монотонной, не являясь при этом ни линейной, ни равнопроцентной	ен	special flow characteristic
	укр	пропускна характеристика спеціальна
Причайне – Пояснение см. в приложении А.		
6.2.15 рабочая расходная характеристика: Зависимость расхода рабочей среды в рабочих условиях от перемещения регулирующего элемента	ен	working/operating flow characteristic
	укр	робоча витратна характеристика
6.2.16 диапазон регулирования (Нрк. диапазон изменения пропускной способности): Отношение условной пропускной способности регулирующей арматуры к ее минимальной пропускной способности, при которой сохраняется вид пропускной характеристики в допускаемых пределах	ен	rangeability
	укр	діапазон регулювання (діапазон зміни пропускної здатності)
6.2.17 диапазон настройки регулятора: Область значений между верхним и нижним пределами регулируемого параметра, в которой может быть осуществлена настройка регулятора	ен	range setting
	укр	діапазон настройки регулятора
6.2.18 зона нечувствительности: Максимальная разность давлений, подаваемых в исполнительный механизм, измеренных при одной и той же величине прямого и обратного хода регулирующего элемента	ен	dead zone
	укр	зона нечутливості
6.2.19 нечувствительность: Величина, равная половине зоны нечувствительности	ен	insensitivity
	укр	нечутливість

6.2.20 **зона пропорциональности:** Величина изменения **en** zone of proportionality регулируемого параметра, необходимая для перестановки регулирующего элемента на величину номинального хода

6.2.21 **зона регулирования:** Разность между значениями **en** regulation zone регулируемого давления при 10 и 90 % максимального **укр** зона регулювання расхода

6.2.22 **коэффициент кавитации; K_c (Нрк. коэффициент начала кавитации):** Безразмерный параметр, обуславливающий при заданной температуре рабочей среды переход давления на регулирующей арматуре, при котором начинается отклонение расходной характеристики

$$Q = f(\sqrt{\Delta P})$$
 от линейной зависимости

П р и м е ч а н и е – Q – объемный расход среды; ΔP – перепад давления на клапане.

6.2.23 **фактор критического расхода при течении воздуха; C_{fb} :** Параметр, задающий границу критического режима течения воздуха в регулирующей арматуре **ен** critical discharge factor at air flow **укр** фактор критичної витрати при течії повітря

6.2.24 **фактор критического расхода при течении газа; C_{fg} :** Параметр, задающий границу критического режима течения газа в регулирующей арматуре **ен** critical discharge factor at gas flow **укр** фактор критичної витрати при течії газу

6.3 Основные параметры предохранительной арматуры

6.3.1 **давление закрытия; P_z (Нрк. давление обратной посадки):** Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором после сброса рабочей среды происходит посадка запирающего элемента на седло с обеспечением заданной герметичности затвора **ен** reseating pressure; closing pressure **укр** тиск закриття (тиск зворотного посадки)

6.3.2 **давление настройки; P_n :** Наибольшее избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором затвор закрыт и обеспечивается заданная герметичность затвора **ен** set(ting) pressure **укр** тиск настроювання тиск налаштування

П р и м е ч а н и е – P_n должно быть не менее рабочего давления P_p в оборудовании.

6.3.3 **диапазон настройки (предохранительной арматуры):** **ен** setting range of the

туры): Область значений между верхним и нижним пределами давлений настройки, в которой может быть осуществлена настройка предохранительной арматуры	укр	safety valve
6.3.4 давление начала открытия; $P_{н.о.}$ (Нрк. давление начала трогания; установочное давление; давление срабатывания; давление разгерметизации): Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором усилие, стремящееся открыть клапан, уравновешено усилиями, удерживающими запирающий элемент на седле	укр	діапазон настройки запобіжної арматури
6.3.5 давление полного открытия; $P_{п.о.}$ (Нрк. давление открытия; давление открытия): Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором совершается ход арматуры и достигается максимальная пропускная способность	укр	initial opening pressure; starting pressure; breakloose pressure
6.3.6 давление разрыва (разрушения): Избыточное давление, при котором происходит разрушение мембраны мембранны-предохранительного устройства	укр	full opening pressure
6.3.7 давление разгерметизации: Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором утечки в затворе превышают допустимые значения	укр	тиск повного відкриття (тиск початку рушання; настановний тиск)
6.3.8 давление подрыва: Избыточное давление на входе в предохранительную арматуру, при котором осуществляется открытие вручную или с помощью привода	укр	bursting (rupture) pressure
6.3.9 противодавление: Избыточное давление на выходе предохранительной арматуры	укр	leak-off pressure
П р и м е ч а н и е – Противодавление представляет собой сумму статического давления в выпускной системе (в случае закрытой системы) и давления, возникающего от ее сопротивления при протекании рабочей среды.	укр	тиск підривання
6.3.10 пропускная способность (предохранительного клапана); G, кг/ч: массовый расход рабочей среды через предохранительный клапан	укр	back pressure; counter/pressure
6.3.11 коэффициент расхода для газа; α_1 [жидкости]; α_1 [жидкости];	укр	протитиск
6.3.10 пропускная способность (предохранительного клапана); G, кг/ч: массовый расход рабочей среды через предохранительный клапан	укр	flow capacity (safety valve)
6.3.11 коэффициент расхода для газа; α_1 [жидкости]; α_1 [жидкости];	укр	пропускна здатність (запобіжної арматури)
6.3.11 коэффициент расхода для газа; α_1 [жидкости]; α_1 [жидкости];	укр	gas discharge coefficient

а₂: Отношение при одинаковых параметрах массового расхода газа [жидкости] через предохранительный клапан к расходу газа [жидкости] через идеальное сопло с площадью сечения, равной площади самого узкого сечения седла клапана	укр	коєфіцієнт витрати для газу (рідини)
6.3.12 наименьший диаметр седла; d_c: Диаметр самого узкого сечения проточной части седла предохранительного клапана	ен	internal seat diameter
6.3.13 эффективная площадь клапанов для газа; $\alpha_1 F$ [жидкости; $\alpha_2 F$]: Произведение коэффициента расхода для газа α_1 [жидкости α_2] на площадь седла F	укр	найменший діаметр сідла ефективна площа клапанів для газу (рідини)

6.4 Основные параметры сильфонов

6.4.1 эффективная площадь сильфона [мембранны]; $F_{\text{эф}}$: Величина, характеризующая способность сильфона [мембранны] преобразовывать давление в усилие	ен	effective bellows or diaphragm area
П р и м е ч а н и е – $F_{\text{эф}} = q/P$, где q – нагрузка (сила) в Н, P – избыточное давление в МПа.	укр	ефективна площа сильфона, мембрани
6.4.2 жесткость сильфона: Величина нагрузки, которую следует приложить к сильфону, чтобы вызвать единичное перемещение торцов сильфона.	ен	bellows stiffness
П р и м е ч а н и е – В зависимости от действующей нагрузки различают жесткость сильфона: по силе – C_q ; по давлению – C_P ; на изгиб – $C_{\text{изг}}$.	укр	жорсткість сильфона

7 Основные узлы, элементы и детали арматуры

7.1 бугель: Элемент конструкции крышки, предназначенный для восприятия реакции от усилия на шпинделе (штоке), вызывающего его перемещение, а также для восприятия реакции усилия, необходимого для герметизации затвора	ен	yoke
7.2 вал: Элемент конструкции привода арматуры, осуществляющий передачу крутящего момента и перемещение от привода к запирающему элементу	ен	shaft
7.3 сальниковая втулка (нажимная): Деталь, передающая на набивку механическое усилие от фланца или гайки сальникового уплотнения	укр	втулка сальниковая (натискувальна)

7.4 корпусные детали: Детали арматуры, которые **ен** pressure containing удерживают рабочую среду внутри арматуры **укр** корпусні деталі parts; body parts

П р и м е ч а н и е – Долговечностью корпусных деталей (корпус арматуры и крышка) как правило, определяется срок службы арматуры.

7.5 основные детали: Детали арматуры, разрушение которых может привести к разгерметизации арматуры по отношению к окружающей среде **ен** main parts **укр** основні деталі

7.6 диск: Запирающий элемент или его составная часть, имеющий, как правило, форму круга с отношением толщины к диаметру меньше единицы **ен** disk (disc) **укр** диск

7.7 дроссель: Постоянное или регулируемое сопротивление, устанавливаемое на трубопроводе для понижения давления «после себя» или повышения давления «до себя» **ен** throttle; throttling device **укр** дросель

7.8 заглушка: Деталь, герметически закрывающая внутренние полости арматуры **ен** end-cap; plug **укр** заглушка

7.9 затвор: Совокупность подвижных и неподвижных элементов арматуры образующих проходное сечение и соединение, препятствующее протеканию рабочей среды **ен** disc assembly; trim **укр** затвор

П р и м е ч а н и е – Перемещением подвижных элементов (золотник, диск, клин, шибер, плунжер и др.) затвора достигается изменение проходного сечения и, соответственно, пропускной способности.

7.10 золотник: Подвижный запирающий элемент затвора клапанов **ен** disc; ball; plate; needle; piston (depending on **укр** золотник shape)

П р и м е ч а н и е – В зависимости от формы золотник может быть тарельчатым, поршневым (цилиндрическим), сферическим, игольчатым. В зависимости от конструктивного исполнения уплотнительной поверхности – конусным, плоским, сферическим.

7.11 клетка: Деталь клеточного регулирующего клапана с профилирующими отверстиями, обеспечивающими заданную пропускную способность и пропускную характеристику **ен** cage **укр** клітина

7.12 корпус арматуры: Основная деталь арматуры, включающая проточную часть и присоединительные патрубки **ен** body **укр** корпус арматури

7.13 неразъемный корпус: – **ен** one-piece body

7.14 **разъемный корпус:** –

укр нероз'ємний корпус

ен split body

укр роз'ємний корпус

7.15 **крышка:** Корпусная деталь арматуры, присоединяется к корпусу и несущая в себе элементы ходовой части арматуры, сальникового, сильфонного и др. видов уплотнения и служащая основой для крепления привода или исполнительного механизма

7.16 **ходовая гайка** (резьбовая втулка): Деталь арматуры, предназначенная для преобразования вращательного движения привода в возвратно-поступательное движение ЗЭл или РЭл

7.17 **разрывная предохранительная мембрана** (разрывная мембрана): Элемент мембранны-разрывного устройства, представляющий собой тонкий металлический диск из листового материала, разрывающийся при изменении давления и освобождающий при этом необходимое проходное сечение для сообщения защищаемого сосуда (трубопровода) со сбросной системой

7.18 **набивка:** Уплотнение, включающее в себя один или несколько сопрягаемых элементов из деформируемого материала, помещаемых в коробку сальникового уплотнения, оснащенную устройством, позволяющим создавать и регулировать усилие, необходимое для обеспечения требуемой степени герметичности

7.19 **входной патрубок:** Присоединительный патрубок, расположенный со стороны поступления рабочей среды в корпус арматуры

ен inlet pipe (valve end, nozzle)

укр вхідний патрубок

7.20 **выходной патрубок:** Присоединительный патрубок, расположенный со стороны выхода рабочей среды из корпуса арматуры

ен outlet pipe (valve end; nozzle)

укр вихідний патрубок

7.21 **присоединительный патрубок:** Элемент корпуса арматуры, предназначенный для присоединения к трубопроводу, оборудованию или емкости

ен fitting

укр приєднувальний патрубок

П р и м е ч а н и е – Присоединительный патрубок различают по виду присоединения к трубопроводу и может быть фланцевым, муфтовым, цапковым, под приварку.

7.22 переходник (Нрк. приварная катушка): Элемент **ен** transition pipe трубопровода, оборудования или арматуры для соединения **укр** переходник арматуры с трубопроводом или оборудованием различных диаметров или типов присоединений

П р и м е ч а н и е – Переходник может быть выполнен в виде конусной детали, катушки с двумя или с одним фланцем и др.

7.23 плунжер: Подвижный регулирующий элемент затвора регулирующего клапана, перемещением которого достигается изменение пропускной способности **ен** plunger

7.24 пробка: Запирающий элемент крана, имеющий форму тела вращения или его части, поворачивающийся вокруг собственной оси и имеющий отверстие определенного профиля, расположенное перпендикулярно оси вращения и предназначенное для прохода рабочей среды **укр** пробка

7.25 седло: Неподвижный или подвижный элемент затвора, установленный или сформированный в корпусе **укр** седло арматуры **ен** seat

7.26 сильфон: Упругая однослойная или многослойная гофрированная оболочка из металлических, неметаллических и композиционных материалов, сохраняющая плотность и прочность при многоцикловых деформациях сжатия, растяжения, изгиба и их комбинаций под воздействием внутреннего или внешнего давления, температуры и механических нагрузений **ен** bellow **укр** сильфон

П р и м е ч а н и я

1 Сильфон применяется в качестве герметизирующего, чувствительного или силового элемента.

2 В арматуре применяется в виде сильфонного узла – сильфона с приваренными концевыми деталями.

7.27 уплотнение: Совокупность сопрягаемых элементов арматуры обеспечивающих необходимую герметичность **укр** ущільнення подвижных или неподвижных соединений деталей или узлов арматуры **ен** seal; sealing

7.28 верхнее уплотнение: Затвор, дублирующий сальниковое или сильфонное уплотнение, образованный **ен** back seat; stem sealing

уплотнительными поверхностями, выполненными на укр ущільнення верхнє шпинделе (штоке, верхней части подвижного запирающего элемента) и на внутренней поверхности крышки в месте прохождения через нее шпинделя или штока.

П р и м е ч а н и е – При взаимном контакте уплотнительных поверхностей затвора обеспечивается герметизация внутренней полости арматуры по отношению к окружающей среде при крайнем верхнем положении запирающего элемента.

7.29 жидкостное уплотнение: Подвижное или en liquid metal seal/sealing неподвижное уплотнение фланцевых разъемов, штока ущільнення рідко- или шпинделя относительно окружающей среды обеспечивается укр металеве за счет применения легкоплавкого уплотнителя

7.30 неподвижное уплотнение: Уплотнение соединений en static seal деталей или узлов арматуры, не совершающих перемещения укр ущільнення нерухоме относительно друг друга

7.31 подвижное уплотнение: Уплотнение соединений en dynamic seal деталей (узлов) арматуры, совершающих относительное движение укр ущільнення рухоме возвратно-поступательное, вращательное или сложное

7.32 сальниковое уплотнение (сальник): Уплотнение en gland packing; gland подвижных деталей или узлов арматуры относительно seal окружающей среды в котором применен уплотнительный укр сальникове ущільнен- элемент с принудительным созданием в нем напряжений, ня (сальник) необходимых для обеспечения требуемой герметичности

7.33 сильфонное уплотнение: Уплотнение подвижных en bellows seal деталей или узлов арматуры относительно окружающей укр сильфонне ущільнен- среды в котором в качестве герметизирующего элемента ня применен сильфон

7.34 дублирующий сальник: Сальник, устанавливаемый en backup gland; second- дополнительно к сильфонному уплотнению подвижных арматуры укр сальник дублюючий

7.35 указатель положения: Элемент арматуры, служащий для получения визуальной информации о промежуточных и конечных положениях ее запирающего элемента укр покажчик положення

7.36 уплотнительная поверхность: Поверхность сопрягаемого элемента, контактирующая с уплотнительным

en sealing surface; sealing face

материалом или непосредственно с поверхностью другого сопрягаемого элемента при взаимодействии в процессе герметизации

7.37 фланец: Элемент арматуры для соединения с трубопроводом или оборудованием, выполненный в виде плоского кольца с уплотнительной поверхностью и расположеннымми отверстиями для крепежных деталей

Примечание – Основные разновидности фланцев – плоские, приварныестык (воротниковые), резьбовые.

7.38 прокладка: Элемент арматуры, обеспечивающий при обжатии герметичность соединений

укр прокладка

7.39 рубашка обогрева: Элемент арматуры, устанавливаемый над корпусными деталями для подачи теплоносителя

укр сорочка обігріву

7.40 проточная часть: Тракт, по которому протекает рабочая среда, сформированный корпусом арматуры и запирающим или регулирующим элементом

укр частина проточна

7.41 ходовая часть: Совокупность деталей арматуры в сборе, обеспечивающая перемещение запирающего или регулирующего элемента арматуры

укр частина ходова

7.42 шибер: Запирающий элемент в арматуре, выполненный в виде пластины

укр шибер

7.43 шпиндель: Кинематический элемент арматуры, осуществляющий передачу крутящего момента от привода или исполнительного механизма к запирающему или регулирующему элементу арматуры

укр шпиндель

7.44 выдвижной шпиндель: Шпиндель, ходовая резьба которого располагается вне корпусных деталей, не контактируя с рабочей средой совершающий поступательное или вращательно-поступательное движение, выдвигаясь относительно оси присоединительных патрубков арматуры на величину хода

укр шпиндель висувний

7.45 невыдвижной шпиндель: Шпиндель, ходовая резьба которого располагается внутри корпусных деталей

(spindle)

лей, контактируя с рабочей средой, совершающий вра- укр шпиндель невисувний щательное движение, не выдвигаясь относительно оси присоединительных патрубков арматуры

7.46 **шток:** Кинематический элемент арматуры, осу- **ен** stem ществляющий передачу поступательного усилия от при- укр шток вода или исполнительного механизма к запирающему или регулирующему элементу

7.47 **элемент:** Составная часть арматуры, рассматрива- **ен** element емая при расчете надежности как единое целое, не под- укр елемент лежащее дальнейшему разукрупнению

7.48 **запирающий элемент; ЗЭл** (Нрк. захлопка; запира- **ен** closure (*closing mem- ющий орган; запорный орган; замыкающий элемент;* ber>)

затвор: Подвижная часть затвора, связанная с приво- укр елемент перекривний дом, позволяющая при взаимодействии с седлом осу- (захлопка; запірний ществлять управление потоком рабочих сред путем из- орган; замикаючий менения проходного сечения и обеспечивать определен- елемент)

7.49 **регулирующий элемент; РЭл** (Нрк. регулирующий **ен** controlling disc; plunger орган): Часть затвора, как правило, подвижная и связан- укр регулювальний еле- ная с исполнительным механизмом или чувствитель- мент (регулювальний ным элементом, позволяющая при взаимодействии с седлом осуществлять регулирование параметрами рабо- орган)

7.50 **чувствительный элемент:** Узел арматуры с автома- **ен** sensitive element тическим управлением, связанный с подвижной частью укр чутливий елемент затвора, воспринимающий и преобразующий изменения параметров рабочей среды в соответствующие изменения усилий на нем и обеспечивающий за счет этого перемещение регулирующего или запирающего элемента

П р и м е ч а н и е – Примеры чувствительных элементов – сильфон, мембрана, поршень, золотник.

7.51 **указатель утечки:** Устройство, позволяющее опре- **ен** leak detector делять наличие утечек затвора и производить их замер укр покажчик витоку

7.52 **клин:** Запирающий элемент клиновой задвижки **ен** wedge

укр клин

ен solid wedge

7.53 **жесткий клин:** –

7.54 двуходисковый клин: –	укр жорсткий клин
7.55 упругий клин: –	ен double disc wedge
	укр дводисковий клин
	ен flexible wedge
	укр пружний клин
7.56 блокирующее устройство: Устройство, принудительно фиксирующее запирающий элемент арматуры в открытом или закрытом положении	ен locking device
	укр блокуючий пристрій

8 Испытания арматуры

8.1 испытательный стенд (установка): Комплекс тех- нологических систем, оборудования, средств измерения, оснастки, средств механизации и автоматизации, а также коллективных средств защиты, обеспечивающих безопасное проведение испытаний арматуры	ен test bench; test rig укр випробувальний стенд (установка)
8.2 квалификационные испытания: Контрольные испытания установочной серии или первой промышленной партии, проводимые с целью оценки готовности изгото- вителя к выпуску арматуры данного типа	ен qualification tests укр кваліфікаційні випробування
8.3 контрольные испытания: Испытания, проводимые на различных стадиях жизненного цикла арматуры, с целью установления соответствия характеристик арматуры требованиям документов	ен approval tests; check tests укр контрольні випробування
8.4 метод испытания: Правила применения определён- ных принципов и средств испытания арматуры	ен test procedure укр метод випробування
8.5 метод контроля: Правила применения определён- ных принципов и средств контроля арматуры	ен inspection method укр метод контролю
8.6 основные испытания: Испытания на прочность, плотность, герметичность по отношению к окружающей среде, герметичность затвора, функционирование, проводимые при всех видах контрольных испытаний арматуры	ен basic tests укр основні випробування
8.7 периодические испытания: Контрольные испыта- ния, проводимые с целью подтверждения качества и ста- бильности технологического процесса изготовления ар- матуры	ен periodic tests укр періодичні випробування

8.8 предварительные испытания: Контрольные испытания опытных образцов или опытных партий арматуры с целью определения возможности их предъявления на приёмочные испытания

8.9 испытания на надежность: Испытания арматуры, проводимые для определения показателей надежности в заданных условиях

8.10 приемочные испытания: Контрольные испытания опытных образцов или опытных партий арматуры или из-делий единичного производства, проводимые при постановке арматуры на производство и (или) использования по назначению

8.11 приемо-сдаточные испытания: Контрольные испытания арматуры при приемочном контроле

en acceptance tests

укр приймально-здавальні

випробування

8.12 сертификационные испытания: Контрольные испытания арматуры, проводимые с целью подтверждения соответствия технических характеристик требованиям технических регламентов и (или) стандартов

en certification tests

укр сертифікаційні випро-

бування

8.13 специальные испытания: Испытания по проверке соответствия арматуры специальным требованиям

en special tests

укр спеціальні випробу-

вання

П р и м е ч а н и е – Примеры специальных требований: сейсмопрочность; сейсмо-, вибро-, ударо-, огнестойкость; климатические воздействия, воздействие рабочей среды.

8.14 типовые испытания: Контрольные испытания арматуры, проводимые с целью оценки эффективности и целесообразности вносимых изменений в конструкцию, технологический процесс, а также при изменении условий применения или технических характеристик

en type tests

укр типові випробування

8.15 эксплуатационные испытания: Контрольные испытания по подтверждению соответствия арматуры требованиям проектной документации, проводимые в условиях эксплуатации

en field tests; service tests

укр експлуатаційні випро-

бування

8.16 гидравлические испытания: Испытания арматуры, при котором испытательной средой является жидкость

en hydraulic tests; hydro-

static tests

укр гідравлічні випробу-
вання

8.17 **пневматические испытания:** Испытания арматуры, **en** pneumatic tests при котором испытательной средой является газ

укр пневматичні
випробування

8.18 **испытания на сейсмостойкость:** Проверка соот- **en** seismic tests ветствия арматуры требованиям сейсмостойкости

укр випробування на сей-
смостійкість

8.19 **испытания на функционирование (работоспо- **en** functional tests собность):** Испытания, подтверждающие работоспособ-

укр випробування на пра-
цездатність

8.20 **испытания на вибропрочность:** Проверка соответ- **en** vibration tests

ствия арматуры требованиям вибропрочности

укр випробування на
віброміцність

8.21 **климатические испытания:** Испытания на под- **en** climatic tests

тверждение стойкости к воздействиям климатических **укр** кліматичні випробу-
факторов

вання

П р и м е ч а н и е – К основным климатическим факторам для арматуры относят температуру, влажность, пыль, морской туман, их сочетания и цикличность.

8.22 **испытания на герметичность затвора:** Проверка **en** seat leakage tests на подтверждение соответствия арматуры требованиям к **укр** випробування на гер-
герметичности затвора

8.23 **испытания на герметичность по отношению к **en** fugitive emission tests окружющей среде:** –

укр випробування на гер-
метичність по відно-
шенню до зовнішнього
середовища

8.24 **концентрация:** Отношение объёма испытательной **en** concentration среды, проникшей через течи под действием перепада **укр** концентрація давления, к общему объему системы

П р и м е ч а н и е – Концентрацию определяют в $\text{см}^3/\text{м}^3$ с по-
мощью гелиевого течеискателя или щупа.

8.25 **условия испытаний:** Совокупность воздействую- **en** test conditions

щих факторов и (или) режимов функционирования арма- **укр** умов випробувань

туры при испытаниях

9 Надежность арматуры

9.1 Общие понятия

9.1.1 надежность арматуры: Свойство арматуры сохранять во времени в установленных пределах значения всех параметров, характеризующих способность выполнять требуемые функции в заданных режимах и условиях эксплуатации, технического обслуживания, хранения и транспортирования

Примечание – Надежность арматуры является комплексным свойством, которое, в зависимости от назначения арматуры и условий ее эксплуатации, характеризуется безотказностью, долговечностью, ремонтопригодностью и сохраняемостью или определенным сочетанием этих свойств.

9.1.2 показатели надежности: Показатели, характеризующие способность арматуры выполнять требуемые функции в заданных режимах условий эксплуатации

9.1.3 безотказность: Способность арматуры выполнить требуемую функцию в заданном интервале времени при данных условиях

Примечание – Безотказность характеризуется показателями безотказности (вероятностью безотказной работы в течение заданного интервала времени, наработкой до отказа (на отказ, между отказами).

9.1.4 долговечность: Свойство арматуры сохранять работоспособное состояние до наступления предельного состояния при установленной системе технического обслуживания и ремонта

Примечание – Долговечность характеризуется показателями долговечности (срок службы, ресурс).

9.1.5 ремонтопригодность: Свойство арматуры поддерживать и восстанавливать работоспособное состояние путем технического обслуживания и ремонта

Примечание – ремонтопригодность характеризуется показателями ремонтопригодности (среднее время восстановления и средняя трудоемкость восстановления).

9.1.6 сохраняемость: Свойство арматуры сохранять в **en** persistence заданных пределах значения параметров, характеризующих способность выполнять требуемые функции, в течение и после хранения и (или) транспортирования

П р и м е ч а н и е – Сохраняемость характеризуется показателем – сроком хранения.

9.1.7 восстанавливаемая арматура: Арматура, работоспособность которой в случае возникновения отказа подлежит восстановлению в процессе эксплуатации

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

en valves to be reconditioned
укр відновлювана арматура

9.1.8 невосстанавливаемая арматура: Арматура, работоспособность которой в случае возникновения отказа не подлежит восстановлению в процессе эксплуатации

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

en valves not to be reconditioned;
unrepairable valves

укр не відновлювальна арматура

9.1.9 ремонтируемая арматура: Арматура, ремонт которой возможен и предусмотрен эксплуатационной документацией

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

en repairable valves; maintainable valves
укр ремонтована арматура

9.1.10 неремонтируемая арматура: Арматура, ремонт которой не предусмотрен эксплуатационной документацией

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

en nonrepairable valves;
unrepairable valves;
valves not to be reconditioned

укр не ремонтована арматура

9.1.11 отказ арматуры: Потеря способности арматуры выполнить требуемую функцию

П р и м е ч а н и е – Отказ является событием, которое приводит к состоянию неисправности (нарушению работоспособного состояния).

en valve failure
укр відмова арматури

9.1.10 критерий отказа: Признак или совокупность признаков нарушения работоспособного состояния арматуры, установленные в нормативной и (или) конструкторской документации.

en the criterion of failure
укр критерій відмови

9.1.12 внезапный отказ: Отказ арматуры, характеризующийся скачкообразным изменением значений одного

en sudden failure
укр раптова відмова

- 9.1.14 **зависимый отказ:** Отказ арматуры, являющийся **en** secondary failure; следствием другого отказа или события **укр** залежна відмова
- 9.1.15 **конструктивный отказ:** Отказ арматуры, возникший по причине, связанной с несовершенством конструкции или нарушением установленных правил и (или) норм проектирования и конструирования **укр** конструктивна відмова
- 9.1.16 **критический отказ:** Отказ арматуры, последствия которого могут создать угрозу для жизни и здоровья людей, для окружающей среды со значительным экономическим ущербом и снижением безопасности при эксплуатации **укр** критична відмова
- 9.1.17 **некритический отказ:** Отказ арматуры, не связанный с созданием угрозы для жизни и здоровья людей, для окружающей среды со значительным экономическим ущербом и снижением безопасности при эксплуатации **укр** некритична відмова
- 9.1.18 **производственный отказ:** Отказ арматуры, возникший по причине, связанной с несовершенством или нарушением установленного процесса изготовления или ремонта арматуры **ен** manufacturing failure **укр** виробнича відмова
- 9.1.19 **эксплуатационный отказ:** Отказ арматуры, возникший по причине, связанной с нарушением установленных правил и (или) условий эксплуатации **ен** misuse failure; **укр** in-service failure **укр** експлуатаційна відмова
- 9.1.20 **пределное состояние:** Состояние арматуры, при котором ее дальнейшая эксплуатация невозможна, недопустима, или нецелесообразна. **укр** граничний стан
- П р и м е ч а н и е – Критическое предельное состояние арматуры (по отношению к критическим отказам) – см. в разделе «Безопасность арматуры».
- 9.1.21 **критерий предельного состояния:** Признак или совокупность признаков предельного состояния арматуры, установленные нормативной и эксплуатационной документацией **ен** limiting state criteria **укр** критерій граничного стану
- 9.1.22 **неработоспособное состояние (неработоспособность):** **ен** unserviceability;

собность): Состояние арматуры, при котором она не способна выполнить хотя бы одну заданную функцию	disabled state
	укр непрацездатний стан (непрацездатність)

9.2 Показатели надежности

9.2.1 срок службы [до списания, до среднего ремонта, en до капитального ремонта]: Календарная продолжительность эксплуатации арматуры от ее начала или возобновления после ремонта до наступления предельного состояния [до списания, до среднего ремонта, до капитального ремонта], оговоренного эксплуатационной документацией	en service time (up to retirement, midlife repair, overhaul repair); life time; useful life укр строк служби; термін служби (до списання, до середнього, капітального ремонту, і ін.)
9.2.2 полный срок службы: Календарная продолжительность от начала эксплуатации арматуры или её возобновления после ремонта до перехода в предельное состояние	en full service life укр повний термін служби
9.2.3 средний срок службы: Математическое ожидание срока службы	en mean service life укр середній термін служби
9.2.4 ресурс [до списания, до среднего ремонта, до капитального ремонта]: Суммарная наработка арматуры от ее начала или возобновления после ремонта до наступления предельного состояния [до списания, до среднего ремонта, до капитального ремонта], оговоренного эксплуатационной документацией	en service resource; service life укр повний ресурс
9.2.5 полный ресурс: Суммарная наработка арматуры от начала эксплуатации или её возобновления после ремонта до перехода в предельное состояние	en mean life укр середній ресурс
9.2.6 средний ресурс: Математическое ожидание ресурса арматуры	en operating time to failure укр робота до відмови
9.2.7 наработка до отказа: Наработка арматуры от начала эксплуатации до возникновения первого отказа	en mean operating time to failure укр робота до відмови
9.2.8 средняя наработка до отказа: Математическое ожидание наработки арматуры до первого отказа	en mean operating time to failure укр робота до відмови

		укр	середня напрацюван- ня до відмови
9.2.9 средняя наработка на отказ (наработка на отказ): еп	mean time between failures		
Отношение суммарной наработки восстановленной ар- матуры к математическому ожиданию числа отказов в те- чение этой наработки		укр	середнє напрацюван- ня на відмову (напрацювання на відмову)
9.2.10 вероятность безотказной работы: Вероятность того, что в пределах заданной наработки отказ арматуры не возникнет	еп probability of no-failure operation	укр	вірогідність безвідмовної роботи
9.2.11 срок хранения: Календарная продолжительность хранения и (или) транспортирования арматуры, в течение которой сохраняются в заданных пределах значения па- раметров, характеризующих способность арматуры вы- полнять заданные функции	еп shelf life; storage life	укр	термін зберігання
9.2.12 средний срок хранения: Математическое ожида- ние срока хранения арматуры	еп mean shelf life	укр	середній термін зберігання
9.2.13 среднее время восстановления: Математиче- ское ожидание времени восстановления работоспособно- го состояния арматуры после отказа	еп mean reconditioning time	укр	середній час віднов- лення
9.2.14 средняя трудоемкость восстановления: Мате- матическое ожидание трудоемкости восстановления ар- матуры после отказа	еп mean reconditioning labour-output ratio	укр	середня трудомісткість відновлення
9.2.15 интенсивность отказов: Условная плотность вероятности возникновения отказа арматуры, определя- емая при условии, что до рассматриваемого момента времени отказ не возник	еп Intensity refuses	укр	інтенсивність відмов

10 Безопасность арматуры

10.1 Общие понятия

10.1.1 безопасность арматуры:

en valves safety

- 1) Состояние арматуры, при котором отсутствует недопустимый риск, связанный с причинением вреда жизни или здоровью людей, имуществу и окружающей среде вследствие критического отказа арматуры или контакта с арматурой или её рабочей средой при безотказном функционировании арматуры;
- 2) Состояние арматуры, при котором вероятность возможного критического отказа в период назначенног о срока службы (ресурса), имеет допустимое значение и отсутствует возможность нанесения вреда жизни или здоровью людей в результате их контакта с арматурой или рабочей средой при безотказной работе арматуры

П р и м е ч а н и е – Вероятность возможного критического отказа арматуры учитывает проектант системы (объекта), в составе которой эксплуатируется арматура, при оценке риска аварии на объекте.

10.1.2 показатели безопасности арматуры:

Показатели, характеризующие состояние арматуры, при котором вероятность возможного критического отказа арматуры в период назначенног о срока службы (ресурса) имеет допустимое значение и отсутствует возможность критического воздействия арматуры при безотказной её работе

en valve safety indiced
укр показники безпеки арматури

П р и м е ч а н и е – Показатели безопасности арматуры включают: назначенный срок службы, назначенный ресурс, вероятность безотказной работы по отношению к критическим отказам, коэффициент оперативной готовности, назначенный срок хранения, риск.

10.1.3 критическое предельное состояние арматуры (предельное состояние арматуры по отношению к критическим отказам):

Состояние арматуры, при котором ее дальнейшая эксплуатация недопустима из-за возможности наступления критического отказа

en critical limiting valve state (valve limit state)
укр критичний граничний стан арматури (границний стан арматури по відношенню до кри-

		тичних відмов)
10.1.4 критерий критического предельного состояния: еп	limit state criteria to valve critical failure	
Признак или совокупность признаков, свидетельствующих о потенциальной возможности наступления критического отказа арматуры	укр	критерій граничного стану по відношенню до критичного відмови арматури
10.1.5 арматура систем (элементов) безопасности: еп	safety systems (elements)	
Арматура, включенная в состав системы (элементов), предназначенных для выполнения функций безопасности объекта	укр	системи (елементи) безпеки
10.1.6 арматура систем (элементов), важных для безопасности: Арматура, включенная в состав системы (элементов) безопасности, а также систем (элементов) нормальной эксплуатации, отказы которой нарушают нормальную эксплуатацию объекта или препятствуют устранению отклонений от нормальной эксплуатации и могут приводить к проектным и запроектным авариям	еp	safety important systems (elements)
	укр	системи (елементи), важливі для безпеки

10.2 Показатели безопасности

10.2.1 вероятность безотказной работы по отношению к критическим отказам: Вероятность того, что в пределах заданной наработки (назначенного срока службы, назначенного ресурса) критический отказ арматуры не возникнет	еp	probability of failure-free operation to valve critical failure; probability of trouble-free operation to critical failures
П р и м е ч а н и е – Вероятность безотказной работы по отношению к критическим отказам в пределах назначенных показателей должна быть близка к единице и удовлетворять требованиям заказчика арматуры	укр	ймовірність безвідмовної роботи по відношенню до критичних відмов
10.2.2 коэффициент оперативной готовности: Вероятность того, что арматура окажется в работоспособном состоянии в произвольный момент времени, кроме планируемых периодов, в течение которых применение арматуры по назначению не предусматривается, и, начиная с этого момента, будет работать безотказно в течение заданного интервала времени	еp	operational availability factor
	укр	коєфіцієнт оперативної готовності

10.2.3 назначенный срок службы: Календарная про- *en* assigned service life
должительность эксплуатации арматуры, при достижении *укр* призначений термін
которой её применение по назначению должно быть пре-
кращено *служби*

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

10.2.4 назначенный ресурс: Суммарная наработка ар- *en* assigned resource;
матуры, при достижении которой её применение по *specified life*
назначению должно быть прекращено независимо от *укр* призначений ресурс
технического состояния

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

10.2.5 назначенный срок хранения: Календарная про- *en* specified (assigned)
должительность хранения арматуры, при достижении ко-
торой её хранение должно быть прекращено независимо *укр* призначений термін
от ее технического состояния. *зберігання*

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

10.2.6 полный назначенный ресурс: Суммарная нара- *en* full assigned (specified)
ботка, при достижении которой эксплуатация арматуры *life*
должна быть прекращена независимо от ее технического *укр* повний призначений
состояния со списанием арматуры *ресурс*

10.2.7 полный назначенный срок службы: Календар- *en* full assigned (specified)
ная продолжительность эксплуатации, при достижении *service life*
которой эксплуатация арматуры должна быть прекраще- *укр* повний призначений
на независимо от ее технического состояния со списани- *термін служби*
ем арматуры

10.2.8 риск: Сочетание вероятности нанесения ущерба *en* risk
от критического отказа арматуры и тяжести последствий *укр* ризик
отказа

11 Приводы, исполнительные механизмы и комплектующие

11.1 привод: Устройство для управления арматурой, *en* actuating device; actua-
предназначенное для перемещения запирающего эле-
мент, а также для создания, в случае необходимости, *tor (valve) actuating/*
усилия для обеспечения требуемой герметичности за- *operating mechanism;*
укр привід

П р и м е ч а н и е – В зависимости от потребляемой энергии привод может быть ручным, электрическим, электромагнитным, гидравлическим, пневматическим или их комбинацией.

11.2 исполнительный механизм (Нрк. сервопривод): **ен** control valve actuator/
Устройство для управления арматурой, предназначенное
для перемещения регулирующего элемента в соответ- **укр** виконавчий механізм
ствии с командной информацией, поступающей от внеш-
него источника энергии **(сервопривід)**

11.3 силовой элемент: Часть привода арматуры, преоб- **ен** load-bearing element
разующая потребляемую приводом энергию для созда- **укр** силовий елемент
ния усилия или крутящего момента для перемещения
штока (шпинделья)

11.4 редуктор: Механизм для уменьшения частоты вра- **ен** gear
щения привода и увеличения крутящего момента для **укр** редуктор
управления арматурой

П р и м е ч а н и е – В зависимости от конструкции редукторы бывают: зубчатые, червячные, конические, цилиндрические, комбинированные, волновые, одноступенчатые, многоступенчатые, планетарные, и др.

11.5 маховик: Элемент ручного управления арматурой **ен** handle
в виде колеса, устанавливаемого на шпиндель арматуры, **укр** маховик
редуктор или узел ручного дублера привода

11.6 рукоятка: Элемент ручного управления арматурой, **ен** handwheel
приспособленный для держания рукой, устанавливаемый **укр** рукоятка
на шпиндель арматуры, редуктор или узел ручного дуб-
лера привода

11.7 ручной привод: Устройство для управления арма- **ен** manual actuator; hand
турой, использующее энергию человека **укр** привід
рук

11.8 электропривод: Устройство для управления арма- **ен** electric actuator
турой, использующее электрическую энергию **укр** електропривід

П р и м е ч а н и е – В зависимости от характера движения выходного звена электроприводы бывают поступательного и вращательного (многооборотные и неполнооборотные) движения.

11.9 электромагнитный привод: Электропривод, в ко- **ен** solenoid actuator
тором преобразование электрической энергии в механи- **укр** електромагнітний при-
ческую осуществляется устройством на основе взаимо- **від**

действия электромагнитного поля и ферромагнитного
сердечника

П р и м е ч а н и е – Электромагнитные приводы бывают:
- в зависимости от типа конструкции – встроенные и блочные;
- в зависимости от вида действия электромагнита – реверсивные, тянущие, толкающие, поворотные.

11.10 пневмопривод: Устройство для управления арматурой, использующее энергию сжатого воздуха (или другого газа) ен pneumatic actuator
укр пневмопривід

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

11.11 гидропривод: Устройство для управления арматурой, использующее энергию жидкости, находящейся под давлением ен hydraulic actuator
укр гідропривід

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

11.12 пневмогидропривод: комбинированный привод, Устройство для управления арматурой, использующее энергию сжатого газа и гидравлическую энергию ен pneumatic and hydraulic actuator
укр пневмогідропривід

11.13 электрогидравлический привод: Устройство для управления арматурой, использующее электрическую и гидравлическую энергию ен electrohydraulic actuator
укр електрогідравлічний привід

11.14 мембранный исполнительный механизм; МИМ: ен diaphragm actuator/operator
укр мембраний виконавчий механізм
Исполнительный механизм, в котором чувствительным элементом служит мембрана, воспринимающая изменения давления управляющей среды

11.15 поршневой исполнительный механизм; ПИМ: ен cylinder (piston) actuator/operator
укр поршневий виконавчий механізм
Исполнительный механизм, в котором чувствительным элементом служит поршень, воспринимающий изменения давления управляющей среды

11.16 электрический исполнительный механизм; ЭИМ: ен electric motor actuator/operator
укр електричний виконавчий механізм
Механизм исполнительный, в котором энергией внешнего источника является электрический ток, поступающий на электромоторный двигатель или электромагнит

11.17 возвратно-поступательный (прямоходный) электрический исполнительный механизм: Электрический ен reciprocation electric actuator

ческий исполнительный механизм, который для обеспечения функционирования регулирующей арматуры осуществляет возвратно-поступательное перемещение выходного кинематического звена	укр	електричний виконавчий зворотньо-поступальний механізм
11.18 многооборотный электрический исполнительный механизм: Электрический исполнительный механизм, который для обеспечения функционирования регулирующей арматуры осуществляет более одного оборота выходного кинематического звена	ен	multi-turn electric actuator
11.19 неполноповоротный электрический исполнительный механизм: Электрический исполнительный механизм, который для обеспечения функционирования регулирующей арматуры осуществляет не более одного оборота выходного кинематического звена	ен	part-turn electric actuator
11.20 позиционер: Блок исполнительного механизма, контролирующий положение регулирующего элемента и предназначенный для уменьшения рассогласования путем введения обратной связи по положению выходного элемента исполнительного механизма	ен	positioner; valve positioner
11.21 гидравлический позиционер: Позиционер, принимающий и подающий командную информацию в виде гидравлического сигнала	ен	hydraulic positioner
11.22 пневматический позиционер: Позиционер, принимающий и подающий командную информацию в виде пневматического сигнала	ен	pneumatic positioner
11.23 электрический позиционер: Позиционер, принимающий и подающий командную информацию в виде электрического сигнала	ен	electric positioner
11.24 электрогидравлический позиционер: Позиционер, принимающий командную информацию в виде электрического сигнала и преобразующий ее в гидравлический сигнал	ен	electrohydraulic positioner
11.25 электропневматический позиционер: Позиционер, принимающий командную информацию в виде электрического сигнала и преобразующий ее в пневматический сигнал	ен	electropneumatic positioner
	укр	позиціонер електричний
	укр	позиціонер гідравлічний
	укр	позиціонер пневматичний
	укр	позиціонер електропневматичний

11.26 ручной дублер: Устройство, предназначенное для ручного управления арматурой с приводом, в случаях, когда последний не используется по каким-либо причинам

en (emergency) hand wheel; manual operator; valve handwheel

укр ручний дублер

П р и м е ч а н и е – Для предохранительной арматуры – узел подрыва.

11.27 сигнализатор положения (сигнализатор): Дополнительный блок или узел арматуры, преобразующий входящую информацию о положении запирающего или регулирующего элемента арматуры в выходной электрический или другой вид сигнала

en closure indicator; on-off indicator; open-closed indicator

укр сигналізатор положення

П р и м е ч а н и е – Разновидностью сигнализатора положения является конечный выключатель.

11.28 струйный привод: пневмопривод со струйным двигателем, работающим на принципе эжекционного

en jet drive; jet actuator

укр струменевий привід

11.29 лопастной пневмопривод: Пневмопривод, в котором чувствительным элементом служит поворотная лопасть, воспринимающая изменение давления управляемой среды

en paddle-pneumatic actuator; vane pneumatic actuator

укр лопатевий пневмопривід

11.30 возвратно-поступательный привод (прямоходный): Привод, выходной элемент которого перемещается возвратно-поступательно

en reciprocating drive

укр зворотно-поступальний привід

11.31 многооборотный привод: Привод, выходной элемент которого совершает более одного поворота

en multi-turn actuators

укр багатообертовий привід

11.32 неполноповоротный привод: Привод, выходной элемент которого совершает менее одного поворота

en part-turn actuator

укр неповно поворотний привід

11.33 пневмораспределитель: Устройство, предназначенное для управления направлением потока командной или управляющей среды в пневмолиниях приводов в соответствии с внешним сигналом

en way valves

укр пневмо розподільник; пневмораспределитель

11.34 переключатель: Устройство для изменения электрических соединений между его выводами

en switch

укр перемикач

11.35 концевой переключатель (Нрк. <i>выключатель то- ка</i>): Переключатель, изменяющий свое коммутационное положение при крайних положениях подвижных частей арматуры	ен	switch closing (power switch)
11.36 путевой переключатель (Нрк. <i>путевой выключа- тель</i>): Переключатель, изменяющий свое коммутационное положение при заданных положениях подвижных ча- стей арматуры	ен	limit switch; position switch
11.37 ограничитель крутящего момента : –	ен	torque switch; torque limiter
	укр	обмежувач крутного моменту
11.38 дистанционное управление : Возможность управ- ления приводом с любого щита, расположенного на рас- стоянии	ен	remote control
	укр	дистанційне управління
11.39 местное управление : Возможность управления пневмоприводом арматуры непосредственно с места установки	ен	local control
	укр	місцеве управління

12 Эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт арматуры

12.1 Эксплуатация

12.1.1 аварийный режим : режим, при котором основные характеристики оборудования для работы выходят за пределы ограничения, указанных изготовителем в технической документации	ен	alarm mode; abnormal mode; emergency mode
12.1.2 нормальный режим эксплуатации : режим эксплуатации арматуры, при котором ее основные характеристики не выходят за пределы ограничений, указанных изготовителем в технической документации	ен	normal operation; normal operation mode
12.1.3 вид взрывозащиты : специальные меры, предусмотренные в арматуре для работы во взрывоопасных средах различных уровней взрывозащиты с целью предотвращения воспламенения окружающей взрывоопасной среды	ен	type of explosion protection
12.1.4 взрывоопасная среда : смесь с воздухом при ат-	ен	potentially explosive

мосферных условиях горючих веществ в виде газа, пара, пыли, волокон или летучих частиц, в которой после воспламенения происходит самоподдерживающееся распространение пламени

environment
укр потенційно вибухонебезпечні середовища

12.2 Техническое обслуживание и ремонт

- 12.2.1 нерегламентированная дисциплина восстановления:** Система обслуживания арматуры при эксплуатации, основанная на проведении профилактических и ремонтных работ, исходя из объективных условий эксплуатации по мере наступления отказов (по фактическому состоянию)
- 12.2.2 регламентированная дисциплина восстановления:** Система обслуживания арматуры при эксплуатации, основанная на планировании проведения профилактических и ремонтных работ, исходя из объективных условий эксплуатации и известных характеристик надежности арматуры
- 12.2.3 диагностирование:** Определение технического состояния арматуры
- 12.2.4 дефект:**
- 1) Каждое отдельное несоответствие арматуры установленным требованиям;
 - 2) Невыполнение требования, связанного с предполагаемым или установленным использованием арматуры

П р и м е ч а н и е – Пояснение см. в приложении А.

- 12.2.5 техническое обслуживание:**
- 1) Совокупный набор мероприятий, выполняемых в период эксплуатации арматуры для поддержания ее в работоспособном состоянии;
 - 2) Комплекс операций или операция по поддержанию работоспособности или исправности арматуры при использовании по назначению, ожидании, хранении и транспортировании
- 12.2.6 периодичность технического обслуживания**

en unrestricted reconditioning discipline
укр нерегламентована дисципліна відновлення

en diagnosis; diagnostics
укр діагностування

en defect
укр дефект

[ремонта]: Интервал времени или наработка между данным видом технического обслуживания [ремонта] арматуры и последующим таким же видом или другим большей сложности

nance (repair)

періодичність технічного обслуговування

12.2.7 **ремонт:** Комплекс операций по восстановлению исправности или работоспособности арматуры и восстановлению ее ресурса или ее составных частей

en repair

укр ремонт

12.2.8 **текущий ремонт:** Ремонт, выполняемый для обеспечения или восстановления работоспособности арматуры и состоящий в замене и (или) восстановлении отдельных частей

укр поточний ремонт

en maintenance; current repair; routine repair; running repair

12.2.9 **средний ремонт:** Ремонт, выполняемый для восстановления работоспособности и частичного восстановления ресурса арматуры, с заменой или восстановлением составных частей ограниченной номенклатуры и контролем технического состояния составных частей, выполняемом в объеме, установленном технической документацией

en average repair; medium repair; middle renovation; intermediate maintenance

укр середній ремонт

12.2.10 **капитальный ремонт:** Ремонт, выполняемый для восстановления работоспособности и полного или близкого к полному восстановлению ресурса арматуры с заменой или восстановлением любых его частей, включая базовые

en overhaul; capital repair; major repair; thorough repair; major renovation

укр капітальний ремонт

13 Алфавитный указатель терминов на русском языке

арматура

арматура автоматически действующая

арматура армированная

арматура байпасная

арматура бессальниковая

арматура бесфланцевая

арматура блочная

арматура бронированная

арматура быстродействующая

арматура вакуумная

арматура взрывозащищенная

арматура восстанавливаемая

арматура высокого давления

арматура главная

арматура гуммированная

арматура диафрагмовая

арматура длинноствольная

арматура длинноштоковая

арматура для опасных производственных объектов

арматура дренажная

арматура дроссельная
арматура дроссельно-регулирующая
арматура запорная
арматура запорно-дроссельная
арматура запорно-обратная
арматура запорно-регулирующая
арматура зауженная
арматура защитная
арматура импульсная
арматура комбинированная (многофункциональная)
арматура контрольная
арматура криогенная
арматура литая
арматура литосварная
арматура литоштампосварная
арматура межфланцевая
арматура мембранные
арматура многоходовая
арматура муфтовая
арматура невозвратно-запорная
арматура невозвратно-управляемая
арматура невосстанавливаемая
арматура неполнопроходная
арматура непрерывного действия
арматура непрерывного применения
арматура непрямого действия
арматура неремонтируемая
арматура низкого давления
арматура нормально-закрытая
арматура НЗ
арматура нормально-открытая
арматура НО
арматура обратная
арматура обратного действия
арматура общего назначения
арматура общепромышленная
арматура общепромышленного назначения
арматура огнестойкая
арматура однократного действия
арматура одноразового действия
арматура однотипная
арматура осесимметричная
арматура отключающая
арматура отсечная
арматура пилотная
арматура под дистанционное управление
арматура под приварку
арматура полнопроходная
арматура предохранительная
арматура приварная
арматура приёмная
арматура пробно-спускная
арматура промышленная
арматура противопомпажная
арматура проходная
арматура прямого действия
арматура прямоточная
арматура разового действия
арматура распределительная
арматура распределительно-смесительная
арматура регулирующая
арматура редукционная
арматура ремонтируемая

арматура с автоматическим управлением

арматура с дистанционно расположенным приводом

арматура с дистанционно расположенным исполнительным механизмом

арматура смесительная

арматура с наклонным шпинделем

арматура с неразъёмным корпусом

арматура с обогревом

арматура с покрытием

арматура с разъёмным корпусом

арматура со смещёнными осями патрубков

арматура среднего давления

арматура сальниковая

арматура санитарно-техническая

арматура сейсмопрочная

арматура сейсмостойкая

арматура сильфонная

арматура систем (элементов), важных для безопасности

арматура специального назначения

арматура специальная

арматура спускная

арматура судовая

арматура стяжная

арматура с удлинённым штоком

арматура трёхходовая

арматура трубопроводная

арматура угловая

арматура удлиненная

арматура управляющая

арматура устьевая (нефтегазопромысловая)

арматура устья

арматура фазоразделительная

арматура фланцевая

арматура фонтанная (нефтегазопромысловая)

арматура футерованная

арматура цапковая

арматура штампосварная

арматура штуцерная

арматура энергетическая

безопасность арматуры

безотказность

блок предохранительных клапанов

бугель

вал

вантуз

вентиль

вероятность безотказной работы

вероятность безотказной работы по отношению к критическим отказам

вещество пробное

вид арматуры

вид взрывозащиты

воздухоотводчик

время восстановления среднее

время закрытия

время открытия

время срабатывания

втулка резьбовая

втулка сальниковая (нажимная)

выключатель путевой

выключатель тока

высота строительная

гайка ходовая

герметизация

герметичность

герметичность затвора

гермоклапан

гидропривод
давление закрытия
давление настройки
давление начала открытия
давление начала трогания
давление номинальное
давление обратной посадки
давление опрессовки
давление открывания
давление открытия
давление подрыва
давление полного открытия
давление пробное
давление рабочее
давление разгерметизации
давление разрыва (разрушения)
давление расчетное
давление срабатывания
давление управляющее
давление условное
давление установочное
детали корпусные
детали основные
дефект
диагностирование
диаметр номинальный
диаметр седла наименьший
диаметр условный
диаметр условного прохода
диаметр эффективный
диапазон изменения пропускной способности
диапазон настройки (предохранительной арматуры)
диапазон настройки регулятора
диапазон регулирования
диск
дисциплина восстановления нерегламентированная
дисциплина восстановления регламентированная
долговечность
дрессель
длина строительная
дублер ручной
ёлка фонтанная
жесткость сильфона
заглушка
задвижка
задвижка клиновая
задвижка клиновая двухдисковая
задвижка параллельная
задвижка параллельная двухдисковая
задвижка поворотная
задвижка с выдвижным шпинделем
задвижка с невыдвижным шпинделем
задвижка с упругим клином
задвижка шиберная
задвижка шланговая
заслонка
затвор
затвор
затвор герметический
затвор дисковый
затвор дисковый без эксцентрикитета
затвор дисковый с эксцентрикитетом
затвор обратный
затвор невозвратно-запорный

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)
затвор невозвратно-управляемый
затвор обратный двусторчатый
затвор поворотный
затвор с принудительным закрытием
затвор шиберный ножевой
затвор шланговый
захлопка
золотник
зона нечувствительности
зона пропорциональности
зона регулирования
интенсивность отказов
исполнение антistатическое
исполнение арматуры
испытания гидравлические
испытания квалификационные
испытания климатические
испытания на вибропрочность
испытания на герметичность затвора
испытания на герметичность по отношению к окружающей среде
испытания на надежность
испытания на сейсмостойкость
испытания на функционирование (работоспособность)
испытания контрольные
испытания основные
испытания периодические
испытания пневматические
испытания предварительные
испытания приёмочные
испытания приёмо-сдаточные
испытания сертификационные
испытания специальные
испытания типовые
испытания эксплуатационные
стенд испытательный
катушка приварная
клапан
клапан впускной
клапан выпускной
клапан
клапан герметический
клапан дроссельный
клапан дыхательный
клапан запорный
клапан игольчатый
клапан избыточного давления
клапан импульсный предохранительный
клапан невозвратно-запорный
клапан НЗ
клапан невозвратно-управляемый
клапан нормально-закрытый
клапан нормально-открытый
клапан НО
клапан обратный
клапан обратный осесимметричный
клапан обратный подъёмный
клапан отключающий
клапан отсечной
клапан перепускной
клапан предохранительный
клапан предохранительный главный
клапан предохранительный грузовой
клапан предохранительный двухседельный
клапан предохранительный двойной
клапан предохранительный малоподъемный

клапан предохранительный мембранный
 клапан предохранительный непрямого действия
 клапан предохранительный полноподъемный
 клапан предохранительный поршневой
 клапан предохранительный пропорциональный
 клапан предохранительный пропорционального действия
 клапан предохранительный пружинный
 клапан предохранительный прямого действия
 клапан предохранительный рычажно-грузовой
 клапан предохранительный рычажно-пружинный
 клапан предохранительный с газовой камерой
 клапан предохранительный с мембранным чувствительным элементом
 клапан предохранительный с подрывом
 клапан предохранительный сильфонный
 клапан предохранительный, срабатывающий от температуры
 клапан предохранительный среднеподъёмный
 клапан приёмный
 клапан распределительный
 клапан регулирующий
 клапан регулирующий двухседельный
 клапан регулирующий клеточный
 клапан регулирующий НЗ
 клапан регулирующий многоступенчатый
 клапан регулирующий разделительный
 клапан регулирующий нормально-закрытый
 клапан регулирующий *НО*
 клапан регулирующий нормально-открытый
 клапан регулирующий односедельный
 клапан редукционный
 клапан сбросной
 клапан смесительный
 клапан терморегулирующий
 класс герметичности
 класс герметичности арматуры
 клетка
 клин
 клин двухдисковый
 клин жёсткий
 клин упругий
 конденсатоотводчик
 конденсатоотводчик лабиринтный
 конденсатоотводчик поплавковый
 конденсатоотводчик поплавковый механический
 конденсатоотводчик термодинамический
 конденсатоотводчик термостатический
 концентрация
 корпус арматуры
 корпус неразъёмный
 корпус разъёмный
 коэффициент гидравлического сопротивления
 коэффициент кавитации
 коэффициент начала кавитации
 коэффициент оперативной готовности
 коэффициент пропускной способности
 коэффициент расхода для газа, жидкости
 коэффициент сопротивления
 коэффициент заужения арматуры
 Кран
 кран конический
 кран конусный
 кран конусный без подъёма пробки
 кран конусный с подъёмом пробки
 кран натяжной
 кран пробно-спускной

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

кран пробковый

кран цилиндрический

кран шаровой

кран шаровой сегментный

кран шаровой с плавающей пробкой

кран шаровой с пробкой в опорах

критерий отказа

критерий предельного состояния

критерий предельного критического состояния

крышка

маховик

мембрана предохранительная разрывная

мембрана разрывная

метод испытания

метод контроля

механизм импульсный

механизм исполнительный

механизм исполнительный мембранный

механизм исполнительный поршневой

механизм исполнительный электрический

механизм исполнительный возвратно-поступательный (прямоходный)

механизм исполнительный электрический многооборотный

механизм исполнительный электрический неполноповоротный

момент крутящий

набивка

надежность арматуры

наименование арматуры

наработка на отказ

наработка на отказ средняя

наработка до отказа

наработка до отказа средняя

неработоспособность

нечувствительность

обозначение арматуры

оборудование устья

обслуживание техническое

ограничитель крутящего момента

орган запирающий

орган запорный

орган регулирующий

отказ арматуры

отказ внезапный

отказ зависимый

отказ конструктивный

отказ критический

отказ некритический

отказ производственный

отказ эксплуатационный

ряд параметрический арматуры

параметры номинальные арматуры

патрубок входной

патрубок присоединительный

переключатель

переключатель концевой

переключатель путевой

перепад давления

перепад давления минимальный

переходник

патрубок выходной

периодичность технического обслуживания (ремонта)

плотность

площадь проходного сечения

площадь седла

площадь эффективная клапанов для газа (жидкости)

площадь эффективная сильфона (мембранны)

плунжер
пневмогидропривод
пневмопривод
пневмопривод лопастной
пневмораспределитель
поверхность уплотнительная
позиционер гидравлический
позиционер
позиционер пневматический
позиционер электрический
позиционер электрогидравлический
позиционер электропневматический
показатели безопасности арматуры
показатели надежности
показатели назначения
положение установочное арматуры
состояние предельное арматуры по отношению к критическим отказам
привод
привод возвратно-поступательный (прямоходный)
привод многооборотный
привод неполноповоротный
привод ручной
привод струйный
привод электрогидравлический
привод электромагнитный
пробка
прокладка
способность пропускная (предохранительного клапана)
способность пропускная (регулирующей арматуры)
способность пропускная действительная
способность пропускная минимальная
способность пропускная начальная
способность пропускная относительная
способность пропускная условная
протечка
противодавление
проход
проход номинальный
проход условный
работоспособность
размер номинальный
распределитель
разновидности арматуры
регулятор
регулятор давления
регулятор давления «до себя»
регулятор давления квартирный
регулятор давления «после себя»
регулятор косвенного действия
регулятор непрямого действия
регулятор перепада давления
регулятор прямого действия
регулятор расхода
регулятор температуры
регулятор уровня
редуктор
режим аварийный
режим эксплуатации нормальный
ремонтопригодность
ремонт
ремонт капитальный
ремонт средний
ремонт текущий
ресурс

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

ресурс полный
ресурс средний
ресурс назначенный
ресурс назначенный полный
риск
рубашка обогрева
рукоятка
сальник
сальник дублирующий
седло
сервопривод
сечение проходное
сечение проходное расчётное
сильфон
сигнализатор
сигнализатор положения
сопротивление гидравлическое
состояние неработоспособное
состояние предельное
состояние предельное критическое арматуры
сохраняемость
срабатывание арматуры
среда
среда взрывоопасная
среда внешняя
среда испытательная
среда командная
среда окружающая
среда проводимая
среда рабочая
среда управляющая
срок службы
срок службы средний
срок службы назначенный
срок службы назначенный полный
срок службы полный
срок хранения
срок хранения назначенный
срок хранения средний
степень герметичности
таблица фигур, таблица-фигура
температура расчетная
обслуживание техническое
тип арматуры
представитель типовой
типоразмер
трудоёмкость восстановления средняя
угол поворота
угол поворота относительный
угол поворота текущий
угол поворота максимальный
угол поворота номинальный
указатель положения
указатель уровня
указатель утечки
уплотнение
уплотнение верхнее
уплотнение жидкometаллическое
уплотнение неподвижное
уплотнение подвижное
уплотнительная поверхность
уплотнение сальниковое
уплотнение сильфонное
управление дистанционное

управление местное
уровень шума
условия испытаний
условия нормальные
установка
установочное положение
устройство блокирующее
устройство импульсно-предохранительное
устройство исполнительное
устройство мембранны-разрывное
устройство мембранны-предохранительное
устройство редуцирующее
утечка
утечка относительная
фактор критического расхода при течении воздуха
фактор критического расхода при течении газа
фланец
характеристика кавитационная
характеристика конструктивная регулирующей арматуры
характеристика пропускная
характеристика пропускная действительная
характеристика пропускная линейная
характеристика пропускная равнопроцентная
характеристика пропускная специальная
характеристика расходная рабочая
характеристики технические
ход арматуры
ход относительный
ход текущий
ход максимальный
ход номинальный
ход номинальный (h_y)
ход условный
цикл
часть проточная
часть ходовая
шибер
шпиндель
шпиндель выдвижной
шпиндель невыдвижной
шток
электропривод
элемент
элемент замыкающий
элемент запирающий
элемент регулирующий
элемент силовой
элемент чувствительный

14 Алфавитный указатель терминов на английском языке

(direct) spring-loaded safety/relief valve
(emergency) hand wheel
(female) screwed valves
(male) screwed valves
abnormal mode
acceptance tests
acceptance tests
actual flow capacity
actual flow characteristic
actuating device
actuating/operating fluid
actuator (valve) actuating/ operating mechanism

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

air release valve
air relief valve
air trap
air-tightness
air-to-close valve
air-to-close valves
alarm mode
allowable (maximum)
angle valves
antistatic version
antisurge valve
approval tests
aseismic valves
assigned resource
assigned service life
automatic shut-off valves
automatic valves
average repair
axial check valve
axial valve
axisymmetrical valve
back pressure
back seat
backup gland
ball
ball valve
basic tests
bellow
bellows safety/relief valve
bellows seal
bellows stiffness
bellows valves
bleed valves
blending valve
block of valves
block valves
blow-off valves
body
body parts
body wafer type valves
bonnet
breakloose pressure
breathing valve
bubble tightness
bursting (rupture) pressure
bursting diaphragm
bursting disk
butterfly valve
butt-weld valves
bypass valves
cage
cage control valve
capital repair
cast
cast and welded valves
cast valves
cavitation flow characteristic
cavitation inception factor
center-to-top
centre to end dimension
certification tests
check tests
check valve
check valves
climatic tests

closing pressure
closing time
closure (*closing member*)
closure indicator
cock
combined valves
concentration
concentric butterfly valve
conical cock
conical plug valve
continuously working valves
control fluid
control pressure
control valve
control valve actuator/ operator
control valves
controllable non-return valve
controllable non-return valve
controllable non-return valve
controlling disc
counter/pressure
cover
cranes
critical discharge factor at air flow
critical discharge factor at gas flow
critical failure
critical limiting valve state (valve limit state) to valve critical failure
cross valve
cryogenic valves
current repair
current rotary angle
current turning angle
cycle
cylinder (piston) actuator/operator
cylindrical plug valve
dead zone
deadweight safety valve
defect
density
dependent failure
design failure
design feature/ characteristics
design pressure
design temperature
diagnosis
diagnostics
diaphragm actuator/operator
diaphragm safety
diaphragm valves
die and welded valves
die and welded valves
differential pressure regulator
direct action control valve
direct-acting safety/relief valve
direct-acting valves
directional valve
direct-loaded safety valve
(direct) spring-loaded safety/relief valve
disabled state
disc
disc assembly
disk (disc)
disk gates
diverted valves

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

diverting control valve
double disc wedge
double-seat control valve
double-seated safety/relief valve
downstream pressure controller
drain valves
draw cock
duo plate check valve
durability
dynamic seal
earthquake resisting valves
eccentric butterfly valve
effective bellows or diaphragm area
effective closure
effective diameter
effective valve area for gas (for liquid)
electric actuator
electric motor actuator/operator
electric positioner
electrohydraulic actuator
electrohydraulic positioner
electropneumatic positioner
element
(emergency) hand wheel
emergency mode
emergency shut-off valves
encased valves
end to end dimension
end to end length
end-cap
energy valves
environment
equal percentage flow characteristic
explosion-proof (-protected) valves
ex-proof valves
extended bonnet valves
face to face dimension
fail-safe work
(female) screwed valves
field tests
fire-resistant valves
fitting
flange
flanged valves
flanged valves
flexible wedge
flexible wedge gate valve
flexible wedge gate valve
float steam trap
floating ball valve
flow area
flow area
flow capacity
flow capacity (safety valve)
flow characteristic
flow control characteristic
flow control valve
flow passage
flow resistance coefficient
flowing medium
fluid
foot valve
friction /pressure/ loss
fugitive emission tests
full assigned (specified) life

full assigned (specified) service life
full lift safety/relief valve
full opening pressure
full service life
full-bore valves
function indices
functional tests
gas discharge coefficient (liquid discharge coefficient)
gasket
gate valve
gate valve with non-rising stem
gate valve with rising stem
gear
general purpose valves
generic group
gland bushing
gland packing
gland seal
gland valves
glandless cock
glandless valves
globe valves
globe valves
governor
hand drive
handle
handwheel
hazardous manufacturing entity valves
heat jacket
high pressure valves
house pressure regulator
hydraulic actuator
hydraulic positioner
hydraulic tests
hydrostatic tests
impulse mechanism
impulse valves
indirect operated safety valve
indirect-acting valves
industrial pipeline valves
industrial valves
initial flow capacity
initial opening pressure
inject drive
inlet pipe (valve end, nozzle)
inlet valves
insensitivity
in-service failure
inside screw stem (spindle)
inspection method
intake valve
Intensity refuses
intermediate maintenance
intermittent safety/relief valve
internal seat diameter
isolation valve
isolation valves
jacketed valves
jet actuator
knife
leak
leak detector
leakage
leak-off pressure

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

leak-proof closure (closing) sealing
leaktight rate
level controller
level indicator
lever-and-weight loaded safety/relief valve
life time
lift /travel/ stroke part
lift check valve
lift plug valve
limit state criteria to valve critical failure
limit switch
limiting state
limiting state criteria
line pressure
linear flow characteristic
lined valves
liquid metal seal/sealing
load-bearing element
local control
locking device
longevity
low lift safety/relief valve
low pressure valves
main parts
main valves
main-tainable valves
maintenance
maintenance
major renovation
(male) screwed valves
manual actuator
manual operator
manufacturing failure
marine valves
maximum flow capacity
maximum rotation angle
maximum stroke/trave
mean life
mean operating time to failure
mean reconditioning labour-output ratio
mean reconditioning time
mean service life
mean shelf life
mean time between failures
medium repair
medium-pressure valves
membrane valves
metal-enclosed valves
middle renovation
minimum discharge capacity
minimum flow capacity
minimum pressure drop
misuse failure
mixing valve
mixing valves
model
monitoring valves
multi (three, four, etc.)-way valve
multifunction valves
multiport valves
multi-stage control valve
multi-turn actuators
multi-turn electric actuator
multiway valves
needle

needle valve
nominal (rated) flow area
nominal diameter
nominal flow capacity
nominal parameters
nominal pressure
nominal rotation angle
nominal stroke/travel
nonlifting plug valve
non-reclosing valves
nonrepairable valves
non-return valve
non-return valves
normal conditions
normal operation
normal operation mode
normally closed control valve
normally closed valve
normally closed valves
normally open control valve
normally open valves
normally open valves
normally open(ed) valve
one-piece body
one-piece body valves
on-off and control valves
on-off indicator
on-off valve
on-off valves
open-closed indicator
opening time
operating pressure
operating time to failure
operational availability factor
ordinary (lift) safety/ relief valve
orifice (bore) to nominal size ratio
outlet pipe (valve end nozzle)
outside screw stem (spindle)
overhaul
overpressure valve
packed valves
packing
packless valves
paddle-pneumatic actuator
parallel double disc gate valve
parallel gate valve
part-turn actuator
part-turn electric actuator
periodic tests
periodicity of maintenance (repair)
persistence
phase separating valves
pilot operated safety/releif valve
pilot operated valves
pilot valves
pilot-operated safety valve
pilot-operated safety valve
pinch gate valve
pipeline valves
piston (depending on shape)
piston-operated safety/relief valve
plate
plug
plug

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

plunger
plunger
pneumatic actuator
pneumatic and hydraulic actuator
pneumatic positioner
pneumatic tests
pop(ping) safety/relief valve
popping pressure
position indicator
position switch
potentially explosive environment
power valves
pressure containing parts
pressure controller
pressure difference
pressure drop
pressure regulator apartment
pressure relief device
pressure-reducing valves (throttle valves)
pressure-reducing valves (throttle valves)
probability of failure-free operation to valve critical failure
probability of no-failure operation
probability of trouble-free operation to critical failures
qualification tests
quick-acting valves
quick-operating valves
range setting
rangeability
rated flow capacity
rated stroke/travel
reciprocating drive
reciprocation electric actuator
reduced bore valves
reducing device
regulation zone
regulator (pressure, flow, etc.)
regulator of indirect action
reinforced valves
relative flow capacity
relative leakage rate
relative turning angle
reliability
reliability indices
reliability tests
relief valve
relief valve
remote control
remote-controlled valves
repair
repairability
repairable valves
reseating pressure
response time
restricted reconditioning discipline
risk
rotary angle
rotatable gate valve
routine repair
rubber lined valves
rubber lined valves
rubberized valves
running repair
rupture disc
rupture disc device
safety device with rupture disc

safety important systems (elements)
safety systems (elements)
safety valve block
safety valves
safety/relief valve
safety/relief valve with gas chamber
safety-relief valves
sampling and bleed valves
sanitary valves
seal
sealing
sealing face
sealing surface
seat
seat area
seat leakage tests
seat leaktightness
secondary failure
secondary packing
segmental ball valve
seismic tests
seismic-proof valves
self-acting valves
self-closing valves
sensitive element
service life
service pressure
service resource
service tests
service time (up to retirement, midlife repair, overhaul repair)
set(ting) pressure
setting range of the safety valve
shaft
shelf life
ship valves
shut down valves
shut-down time
shut-off valve
shut-off valve
shut-off valves
single-seated control valve
single-type valve
single-type valves
slab
slab gate valve
slide gate valve
sliding gate
sliding plate
solenoid actuator
solid wedge
sound-level
special flow characteristic
special tests
specifications performance data
specified (assigned) shelf life
specified life
specified reconditioning discipline
spindle
split bod
split body valves
spring-loaded lever-operated safety/relief valve
stack of valves
stamped and welded valves
standard size

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

standard valves

starting pressure

static seal

steam labyrinth trap

steam trap

stem

stem

stem nut

stem sealing

stop and check valve

stop and check valve

stop and check valve

stop and check valves

stop non-return valve

stop non-return valve

stop valve

stop valves

storage life

straight-pattern valves

stroke ratio

sudden failure

swing check valve

switch

switch closing (power switch)

tailored valves

technical characteristic

technical service

temperature regulator

temperature-actuated safety valve

test bench

test cock

test conditions

test fluid

test pressure

test procedure

test rig

the criterion of failure

the variety of valves

thermodynamic steam trap

thermo-regulating valve

thermostatic steam trap

thorough repair

three-way valves

throttle

throttling device

tightness degree

tightness rate

torque

torque limiter

torque switch

transfer valve

transition pipe

trap

travel

travel ratio

trial tests

trim

true flow capacity

trunnion ball valve

turning angle

type

type of explosion protection

type tests

type-table

uncritical failure

union valves
unrepairable valves
unrepair-able valves
unrestricted reconditioning discipline
unserviceability
upstream pressure controller
useful life
vacuum valves
valve
valve action
valve cycling
valve failure
valve functioning
valve handwheel
valve hermetic
valve make
valve mounting position
valve positioner
valve pressure/ temperature rating
valve reliability
valve safety indiced
valve stroke (travel)
valve type
valve type (valve kind)
valves
valves
valves safety
valves designation
valves for general purpose
valves for high pressure
valves for special service
valves identification
valves not to be reconditioned
valves not to be recon-ditioned
valves of (with) displaced nozzles (ends)
valves of shifted (offset) nozzles (ends)
valves reverse valve
valves to be recondi-tioned
valves with flangeless
valves with heating
valves with offset axes of the pipes
valves with protective covering / housing
vane pneumatic actuator
vent valve
version
vibration tests
wafer valves
way valves
wedge
wedge gate valve
weight-loaded lever-operated safety/relief valve
wellhead valve
wellhead valves (oil-and-gas field valves)
working fluid
working pressure
working/operating flow characteristic
yoke
zero leakage
zone of proportionality
oblique valves
positioner
christmas tree (oil-and-gas field) valves

15 Алфавитный указатель терминов на украинском языке

арматура
арматура автоматично діюча
арматура армована
арматура багатоходова
арматура байпасна
арматура без фланцева
арматура безперервної дії
арматура безперервного застосування
арматура беззальникована
арматура блочна
арматура броньована
арматура відсічна
арматура вакуумна
арматура вибухозахищена
арматура високого тиску
арматура відключаюча
арматура відключаюча
арматура відновлювана
арматура вогнестійка
арматура гирла
арматура гирлова (нефтегазопромисловая)
арматура головна
арматура гумована
арматура діафрагмова
арматура для небезпечних виробничих об'єктів
арматура довго стовбуру
арматура довгоштокова
арматура дренажна
арматура дросельна
арматура енергетична
арматура з автоматичним керуванням
арматура з автоматичним управлінням
арматура з дистанційно розташованим приводом [виконавчим механізмом]
арматура з зміщеннями вісями патрубків
арматура з нахиленим шпінделем
арматура з нероз'ємним корпусом
арматура з обігрівом
арматура з подовженим штоком
арматура з покріттям
арматура з роз'ємним корпусом
арматура завужена
арматура загальнопромислова
арматура загальнопромислового призначення
арматура запірна
арматура запірно-дросельна
арматура запірно-зворотна
арматура запірно-регулювальна
арматура запобіжна
арматура захистна
арматура зворотна
арматура зворотної дії
арматура зі зміщеннями осями патрубків
арматура змішувальна
арматура імпульсна
арматура керуюча
арматура комбінована (багатофункціональна)
арматура контрольна
арматура кріогенна
арматура кутова
арматура лита
арматура лито-зварна
арматура лито-штампо-зварна

арматура між фланцева
 арматура мембранна
 арматура муфтова
 арматура не відновлювальна
 арматура не ремонтувана
 арматура неповнопрохідна
 арматура неповоротно-запірна
 арматура непрямої дії
 арматура низького тиску
 арматура нормальну-відкрита
 арматура нормальну-закрита
 арматура однократної дії
 арматура одноразової дії
 арматура однотипна
 арматура осесиметрична
 арматура під приварку
 арматура пілотна
 арматура повнопрохідна
 арматура приймаюча
 арматура пробно-спускна
 арматура промислова
 арматура прохідна
 арматура прямої дії
 арматура прямоточна
 арматура разової дії
 арматура регулювальна
 арматура регулююча
 арматура редукційна
 арматура ремонтована
 арматура розподільна
 арматура розподільно-змішувальна
 арматура сальникова
 арматура санітарно-технічна
 арматура сейсмоміцна
 арматура сейсмостійка
 арматура середнього тиску
 арматура сильфонна
 арматура спеціального призначення
 арматура спускна
 арматура стяжна
 арматура суднова
 арматура триходова
 арматура трьохходова
 арматура фазоразделительна
 арматура фазороздільна
 арматура фланцева
 арматура фонтанна (нефтегазопромисловая)
 арматура футерована
 арматура цапкова
 арматура швидкодіюча
 арматура штампо-варна
 арматура штуцерна
 безвідмовність
 безпека арматури
 блок запобіжних клапанів
 бугель
 вал
 вантуз
 вид арматури
 вид вибухозахисту
 виконання антистатичне
 виконання арматури
 вимикач подорожній
 вимикач струму

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

випробування гідравлічні
випробування експлуатаційні
випробування кваліфікаційні
випробування кліматичні
випробування контролльні
випробування на віброміцність
випробування на герметичність затвора
випробування на герметичність по відношенню до зовнішнього середовища
випробування на надійність
випробування на працездатність
випробування на сейсмостійкість
випробування основні
випробування періодичні
випробування пневматичні
випробування попередні
випробування приймальні
випробування приймально-здавальні
випробування сертифікаційні
випробування спеціальні
випробування типові
висота будівельна
витік
витік відносний
витік відносна
відмова арматури
відмова виробнича
відмова експлуатаційна
відмова залежна
відмова конструктивна
відмова критична
відмова некритична
відмова раптова
вірогідність безвідмовної роботи
втулка сальниковая (натискувальна)
гайка ходова
герметизація
герметичність
герметичність затвора
гермоклапан
гідропривід
діаметр номінальний
діаметр сідла найменший
діапазон регулювання
деталі корпусні
деталі основні
дефект
диск
дисципліна відновлення нерегламентована
дисципліна відновлення регламентована
діагностування
діаметр ефективний
діаметр умовний
діаметр умовного проходу
діапазон зміни пропускної здатності
діапазон настройки запобіжної арматури
діапазон настройки регулятора
довговічність
довжина будівельна
дросель
дублер ручний
електропривід
елемент
елемент замикаючий
елемент перекривний
елемент регулювальний

елемент силовий
 елемент чутливий
 жорсткість сильфона
 заглушка
 заслінка
 засувка
 засувка з висувним шпинделем
 засувка з невисувним шпинделем
 засувка з пружним клином
 засувка клинова
 засувка клинова двудискова
 засувка паралельна
 засувка паралельна дводискова
 засувка поворотна
 засувка шиберна
 засувка шлангова
 затвор
 затвор герметичний
 затвор дисковий
 затвор дисковий без ексцентрикситету
 затвор дисковий з ексцентрикситетом
 затвор з примусовим закриттям
 затвор зворотний
 затвор зворотний двостулковий
 затвор неповоротно-запірний
 затвор неповоротно-керований
 затвор поворотний
 затвор шиберний ножовий
 затвор шланговий
 затвори дискові
 захлопка
 захлопка
 зберігання
 здатність пропускна дійсна
 здатність пропускна мінімальна
 здатність пропускна початкова
 здатність пропускна умовна
 здатність пропускна
 здатність пропускна (запобіжної арматури)
 здатність пропускна відносна
 золотник
 зона нечутливості
 зона пропорційності
 зона регулювання
 ймовірність безвідмовної роботи по відношенню до критичних відмов
 імпульсний механізм
 інтенсивність відмов
 клітіна
 клапан
 клапан
 клапан відключаючий
 клапан відсічний
 клапан герметичний
 клапан голчастий
 клапан дихальний (впускний, випускний)
 клапан дросельний
 клапан запірний
 клапан запобіжний
 клапан запобіжний вантажний
 клапан запобіжний з газовою камерою
 клапан запобіжний мембраний
 клапан запобіжний непрямої дії
 клапан запобіжний повногідійомний
 клапан запобіжний поршневий

ГОСТ (проект RU, 1 редакція)

клапан запобіжний пружинний
клапан запобіжний прямої дії
клапан запобіжний сильфонний
клапан запобіжний двосідельний
клапан запобіжний з мембраничним чутливим елементом
клапан запобіжний з підливом (розвантаженням)
клапан запобіжний з сильфонним чутливим елементом
клапан запобіжний малопідйомний
клапан запобіжний подвійний
клапан запобіжний пропорційний
клапан запобіжний пропорційного дії
клапан запобіжний рукоятко-вантажний
клапан запобіжний рукоятко-пружинний
клапан запобіжний среднеподъемный
клапан запобіжний, що спрацьовує від температури
клапан зворотний
клапан зворотний осесимметричний
клапан змішувальний
клапан імпульсний запобіжний
клапан надлишкового тиску
клапан неповоротно-запірний
клапан неповоротно-керований
клапан неповоротно-керований
клапан нормальну-відкритий
клапан нормальну-закритий
клапан осесимметричний
клапан перепускний
клапан перепускний
клапан підйомний зворотний
клапан прийомний
клапан противопомпажний
клапан регулювальний
клапан регулювальний багато-ступінчатор
клапан регулювальний двосідельний
клапан регулювальний клітковий
клапан регулювальний нормальну-відкритий
клапан регулювальний нормальну-закритий
клапан регулювальний одно-сідельний
клапан регулювальний розділю-вальний
клапан редукційний
клапан розподілювальний
клапан сбросний
клапан терморегулювальний
клапани
клас герметичності арматури
клин
клин дводисковий
клин жорсткий
клин пружний
коєфіцієнт звуження арматури
коєфіцієнт опору
коєфіцієнт витрати для газу (рідини)
коєфіцієнт гідравлічного опору
коєфіцієнт кавітації
коєфіцієнт оперативної готовності
коєфіцієнт пропускної здатності
конденсатовідвідник
конденсатовідвідник термодінамічний
конденсатовідвідник термостатичний
конденсатовідвідник поплавковий
конденсатовідвідник поплавковий механічний
конденсатоотводчик лабірінтовий
конструктивна характеристика
концентрація
корпус арматури

корпус нероз'ємний
 корпус роз'ємний
 кран
кран конічний
 кран конусний
 кран конусний без підйому пробки
 кран конусний з підйомом пробки
кран корковий
кран корковий
 кран кульовий
 кран кульовий з плаваючою пробкою
 кран кульовий з пробкою в опорах
 кран натяжний
 кран пробно-спусковий
 кран сегментний кульовий
 кран циліндричний
 крани
 критерій відмови
 критерій граничного стану
 критерій граничного стану по відношенню до критичного відмови арматури
 кришка
 кут повороту
 кут повороту відносний
 кут повороту максимальний
 кут повороту номінальний
 кут повороту поточний
 маховик
 мембрана запобіжна
 мембрана розривна
 метод випробування
 метод контролю
 механізм електричний виконавчий
 механізм електричний виконавчий зворотньо-поступальний
 механізм електричний неповно поворотний
 механізм мембраний виконавчий
 механізм поршневий виконавчий
 механізм виконавчий
 механізм електричний виконавчий багатообертовий
 момент крутний
 набивка
 надійність арматури
 наймування арматури
 напрацювання на відмову
 напрацювання на відмову середнє
 непрацездатність
 нечутливість
 обмежувач крутного моменту
 обслуговування технічне
 опір гідравлічний
 орган запирний
 орган регулювальний
 параметри номінальні арматури
 патрубок вихідний
 патрубок вхідний
 патрубок приєднувальний
 перемикач
 перемикач кінцевий
 перемикач подорожній
 перепад тиску
 перепад тиску допустимий (максимальний)
 перепад тиску мінімальний
 перетин прохідний
 перетин прохідний розрахункове
 перехідник

ГОСТ (проект RU, 1 редакція)

періодичність технічного обслуговування
площа ефективна клапанів для газу (рідини)
площа ефективна сильфона, мембрани
площа прохідного перетину
площа сідла
плунжер
пневмо розподільник
пневмогідропривід
пневмопривід
пневмопривід лопатевий
повітровідвідчик
повітровідвідник
позиціонер
позиціонер гідрравлічний
позиціонер електричний
позиціонер електрогідрравлічний
позиціонер пневматичний

позиціонер електропневматичний
позначення арматури
показчик витоку
показчик положення
показчик рівня
показники безпеки арматури
показники надійності
показники призначення
положення (у)встановлювальне арматури
представник типовий
привід
привід багатообертовий
привід електрогідрравлічний
привід електромагнітний
привід зворотно-поступальний
привід неповно поворотний
привід ручний
привід струменевий
пристрій імпульсно-запобіжний
пристрій мембрально-запобіжний
пристрій блокуючий
пристрій виконавчий
пристрій мембрально-роздрівне
пристрій редукуючий
пробка
прокладка
пропускна характеристика
пропускна характеристика дійсна
пропускна характеристика лінійна
пропускна характеристика рівнопроцентна
пропускна характеристика спеціальна
протитиск
прохід
прохід номінальний
прохід умовний
регулятор
регулятор витрати
регулятор непрямої дії
регулятор прямої дії
регулятор рівня
регулятор температури
регулятор тиску
регулятор тиску «до себе»
регулятор тиску «після себе»
регулятор тиску квартирний
регулятори перепаду тиску
редуктор

редуктор
 редуктор
 режим аварійний
 режим експлуатації нормальний
 ремонт
 ремонт капітальний
 ремонт поточний
 ремонт середній
 ремонтопридатність
 ресурс повний
 ресурс повний призначений
 ресурс призначений
 ресурс середній
 речовина пробна
 ризик
 рівень шуму
 різновиди арматури
 робота до відмови
 розмір номінальний
 розподільник
 рукоятка
 ряд арматури параметричний
 сідло
 сальник
 сальник дублюючий
 сервопривід
 середня напрацювання до відмови
 середовища потенційно вибухонебезпечні
 середовище (середа)
 середовище випробувальне
 середовище зовнішнє
 середовище керуюче
 середовище командне
 середовище навколошне
 середовище робоче
 сигналізатор положення
 сильфон
 сильфонне ущільнення
 системи (елементи) безпеки
 системи (елементи), важливі для безпеки
 сорочка обігріву
 спрацьовування арматури
 стан граничний
 стан граничний арматури по відношенню до критичних відмов
 стан критичний граничний арматури
 стан непрацездатний
 стенд випробувальний
 строк служби
 ступінь герметичності
 таблиця фігур
 температура розрахункова
 термін зберігання
 термін зберігання призначений
 термін зберігання середній
 термін служби (до списання, до середнього, капітально-го ремонту, і ін.)
 термін служби повний
 термін служби повний призначений
 термін служби призначений
 термін служби середній
 тип арматури
 типорозмір
 тиск закриття
 тиск зворотного посадки
 тиск керуючий

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

тиск налаштування
тиск настановний
тиск настроювання
тиск номінальний
тиск опресування
тиск підривання
тиск повного відкриття
тиск початку відкриття
тиск початку рушання
тиск пробне
тиск робочий
тиск розгерметизації
тиск розрахунковий
тиск розриву (руйнування)
трудомісткість відновлення середня
умови випробувань
умови нормальний
управління дистанційне
управління місцеве
установка
установкування гирла
ущільнення
ущільнення верхнє
ущільнення нерухоме
ущільнення рідкометалеве
ущільнення рухоме
ущільнення сальникове
ущільнювальна поверхня
фактор критичної витрати при течії газу
фактор критичної витрати при течії повітря
фланець
хід відносний
хід номінальний
хід поточний
характеристик витратна робоча
характеристика кавітаційна
характеристики технічні
хід арматури
хід максимальний
цикл
час відкриття
час відновлення середній
час закриття
час спрацьовування
частина проточна
частина ходова
шибер
шпиндель
шпиндель висувний
шпиндель невисувний
шток
щільність
ялинка фонтанна

16 Указатель условных обозначений и сокращений

α_1 – коэффициент расхода для газа
 α_2 – коэффициент расхода для жидкости
 $\alpha_1 F$ – эффективная площадь клапанов для газа
 $\alpha_2 F$ – эффективная площадь клапанов для жидкости
 ξ – коэффициент сопротивления
 $\delta_{зат}$ – относительная протечка в затворе
 d_c – наименьший диаметр седла
 DN – номинальный диаметр

- F** – площадь седла
 $F_{\text{эф}}$ – площадь эффективная сильфона, мембранны
 h – ход арматуры
 \bar{h}_i – относительный ход
 h_i – текущий ход
 h_y – номинальный ход
 L – строительная длина
 K_c – коэффициент начала кавитации
 K_v – пропускная способность
 $K_{v \text{ min}}$ – минимальная пропускная способность
 K_{v1}/K_{vy} – относительная пропускная способность
 K_{vo} – начальная пропускная способность
 K_{vy} – условная пропускная способность
 K_{vd} – пропускная действительная способность
 P – расчетное давление
 P_p – рабочее давление
 PN – номинальное давление
 P_n – давление настройки
 $P_{n.o.}$ – давление начала открытия
 P_z – давление закрытия
 $P_{n.o.}$ – давление полного открытия
 $P_{\text{пр}}, P_h$ – пробное давление
 $P_{\text{упр}}$ – управляющее давление
 C_{fb} – фактор критического расхода при течении воздуха
 C_{fr} – фактор критического расхода при течении газа
- L** – линейная пропускная характеристика
 $H3$ – нормально-закрытая арматура
 HO – нормально-открытая арматура
 P – равнопроцентная пропускная характеристика
 C – специальная пропускная характеристика
т/ф – таблица фигур
УМР – устройство мембранны-разрывное
ЭИМ – электрический исполнительный механизм
ЗЭл – запирающий элемент
РЭл – регулирующий элемент

Приложение А

(справочное)

Пояснения к отдельным терминам

A.1 К термину «таблица фигур»

А.1.1 Пример – Т/ф 31с986нж (31 – задвижка; с – стальная; 9 – управление электроприводом; 86 – конкретное конструктивное исполнение; нж – нержавеющая наплавка в затворе).

А.1.2 Таблицы фигур регистрирует ЗАО «НПФ «ЦКБА»

A.2 К термину «карматура разового действия»

Арматура разового действия после срабатывания не может быть использованной без полной замены либо восстановления отдельных деталей и узлов.

A.3 К термину «срабатывание арматуры»

Примеры срабатываний арматуры: сброс рабочей среды в аварийном режиме предохранительным клапаном; перекрытие потока рабочей среды отсечным или отключающим клапаном; закрытие обратного клапана или обратного затвора при возникновении обратного потока рабочей среды; регулирование параметров рабочей среды регулирующим клапаном и т.д.

A.4 К термину «байпасная арматура»

Байпасная арматура устанавливается для уменьшения усилия срабатывания арматуры основного трубопровода или для выведения из работы арматуры основного трубопровода с целью ее обслуживания или ремонта.

A.5 К термину «огнестойкая арматура».

Огнестойкость определяется промежутком времени, в течение которого воздействие стандартного очага пожара не приводит к потере основных функциональных свойств.

A.6 К термину «установочное положение арматуры»

Установочное положение оговаривается в технической документации по отношению к оси трубопровода или к вертикальной оси, или применительно к приводу (например: «установочное положение – любое», «приводом вверх», «приводом вниз», «расположением привода под углом не более 45° к оси трубопровода» и т.д.).

A.7 К термину «обозначение арматуры»

Обозначение арматуры принимает разработчик (изготовитель) в соответствии с принятой им системой обозначений или с применением классификатора ЕСКД по обозначению изделий (для трубопроводной арматуры принят класс 49).

A.8 К термину «фонтанная (нефтегазопромысловая) арматура»

А.8.1 Комплект фонтанной арматуры обычно состоит из «фонтанной ёлки» и трубной головки и применяется для управления добычи, закачивания в пласт жидкости, герметизации, контроля, регулирования режима эксплуатации.

А.8.2 В обоснованных случаях фонтанную арматуру устанавливают на скважинах других видов: газлифтных, контрольно-измерительных

A.9 К терминам «Неполнопроходная арматура» и «полнопроходная арматура»

Критерий полнопроподности определяется назначением арматуры. В общем случае к полнопроходной арматуре относится арматура с диаметром седла не менее 90 % величины, численно равной номинальному диаметру. Для арматуры для магистрального трубопроводного транспорта нефти и газа диаметр седла полнопроходной арматуры не меньше номинального диаметра.

A.10 К термину «указатель уровня»

Термин «указатель уровня» не требует определения. Он выполнен в виде стеклянной трубы или плоского стекла, установленного в специальную рамку и применяется на котлах, сосудах, емкостях для замера уровня жидкости и комплектуется с двух сторон запорной арматурой (запорными устройствами) указателя уровня.

A.11 К термину «рабочее давление»

A.11.1 Определение термина «рабочее давление» в других нормативных документах:

а) наибольшее избыточное давление, возникающее при нормальном протекании рабочего процесса, без учета гидростатического давления среды и допустимого кратковременного повышения давления во время действия предохранительного клапана, максимальное избыточное давление при нормальных условиях эксплуатации [1];

б) максимальное избыточное давление в оборудовании и трубопроводах при нормальных условиях эксплуатации, определяемое с учетом гидравлического сопротивления и гидростатического давления [2];

A.11.2 Под нормальным протеканием рабочего процесса следует понимать условия (давление, температуру), при сочетании которых обеспечивается безопасная работа.

A.12 К термину «расчетное давление»

A.12.1 Определение термина «расчетное давление» в других нормативных документах: «Максимальное избыточное давление в оборудовании или трубопроводах, используемое при расчете на прочность при выборе основных размеров, при котором предприятием–изготовителем допускается работа данного оборудования или трубопровода при расчетной температуре при нормальных условиях эксплуатации [2];

A.12.2 Расчетное давление принимают, как правило, равным рабочему давлению или выше

A.13 К термину «допустимый (максимальный) перепад давления»

Допустимый перепад давления учитывается:

- в силовом расчете арматуры для выбора привода (или исполнительного механизма);

- в гидравлическом расчете для обеспечения бескавитационного режима работы на воде, критического режима работы на паре или недопустимости ускоренного эрозионного износа деталей затвора.

A.14 К термину «коэффициент сопротивления»

A.14.1 За расчётное сечение принимается проходное сечение входного патрубка арматуры диаметром, численно равным (в мм) номинальному диаметру DN .

A.14.2 При одинаковых размерах входного и выходного патрубков арматуры потеря полного давления будет равна разности статических давлений.

A.14.3 Для запорной арматуры коэффициент сопротивления указывается при полностью открытом положении затвора (свершении полного хода на открытие арматуры), если другое не оговорено технической документацией.

A.15 К термину «специальная пропускная характеристика»

При использовании данного вида характеристики в конструкторской документации на конкретный клапан приводится зависимость $K_{v_i}=f(\bar{h}_i)$ в графической или табличной форме, или в виде уравнения регрессии

A.16 К термину «Невосстановляемая арматура»

A.16.1 Невосстановляемая арматура может подвергаться планово-профилактическому обслуживанию в заранее устанавливаемые сроки. К невосстановляемой арматуре относят изделия, устанавливаемые на объекты, в которых восстановление работоспособности арматуры в процессе эксплуатации в случае возникновения отказа арматуры не представляется возможным.

A.16.2 Для невосстановляемой арматуры возвращение в состояние, в котором оно способно выполнить требуемую функцию после отказа, не может быть осуществлено при конкретных условиях эксплуатации. Арматура, которая является невосстановляемой при одних условиях, может быть восстановляемой при других условиях. Эти условия могут включать климатические, технические или экономические обстоятельства

A.17 К терминам «восстановляемая арматура», «невосстановляемая арматура», «ремонтируемая арматура», «неремонтируемая арматура»

A.17.1 Отнесение арматуры к восстановляемой или невосстановляемой определяется наличием к ней доступа на месте эксплуатации.

A.17.2 Ремонтопригодность определяется конструкцией арматуры. Как восстановляемая,

A.18. К терминам «назначенный ресурс», «назначенный срок службы», «назначенный срок хранения»

По истечении назначенного ресурса (срока службы, срока хранения) арматура должна быть изъята из эксплуатации (хранения) и должно быть принято решение, предусмотренное эксплуатационной документацией: направление в ремонт, списание, проверка и установление нового назначенного ресурса (срока службы, срока хранения).

A.19 К термину «пневмопривод»

Пневмоприводы бывают:

- в зависимости от принципа действия – односторонние и двухсторонние;
- в зависимости от конструктивного исполнения – поршневые, мембранные, сильфонные, струйные, лопастные;
- в зависимости от характера движения выходного звена – поступательного и поворотного движения.

A.20 К термину «гидропривод»

Гидроприводы бывают:

- в зависимости от принципа действия – гидродинамические и объёмные, односторонние и двухсторонние;
- в зависимости от характера движения выходного звена – поступательного и поворотного движения;
- по источнику подачи рабочей жидкости – насосные, магистральные, аккумуляторные.

A.21 К термину «дефект»

A.21.1 Различие между понятиями «дефект» и «несоответствие» является важным, т.к. имеет подтекст юридического характера, особенно связанный с вопросами ответственности за качество продукции. Следовательно, термин «дефект» следует использовать чрезвычайно осторожно.

A.21.2 Использование, предполагаемое потребителем, указывается в эксплуатационной документации.

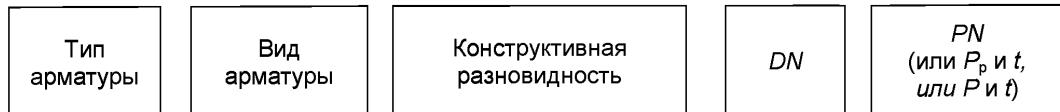
Приложение Б

(рекомендуемое)

Рекомендации по формированию наименования арматуры в документации

Б.1 Наименование арматуры должно соответствовать принятой терминологии по настоящему стандарту.

Б.2 Наименование арматуры формируется по схеме:



Тип арматуры: задвижка, клапан, кран, затвор дисковый и др.

Вид арматуры: запорная, предохранительная, регулирующая, обратная, распределительно-смесительная. Для комбинированной арматуры должны указываться составные части по функциональному назначению, например, запорно-регулирующая, невозвратно-запорная, обратно-запорная и др.

По умолчанию слова «запорный», «запорная» в сочетании с типом арматуры не применяют.

Конструктивная разновидность: по способу управления (например, с электроприводом, с пневмоприводом), по способу уплотнения штока (сильфонная, сальниковая и др.), по конструкции запирающего или регулирующего элемента, отсечная, нормально-закрытая (НЗ), нормально-открытая (НО), трех- и многоходовая, по присоединению к трубопроводу (фланцевая, приварная, муфтовая и др.), по материалу корпуса (стальная, чугунная, латунная и др.), и др.

Элементы, характеризующие конструктивную разновидность, не являются обязательными, а могут применяться дополнительно по усмотрению разработчика.

Примеры наименования арматуры (без параметров DN, PN или P_p и t):

- кран шаровой;
- кран шаровой со струйным приводом;
- кран конусный фланцевый;
- задвижка шиберная с электроприводом;
- задвижка шланговая;
- клапан сильфонный;
- клапан отсечной с пневмоприводом;
- клапан регулирующий с ЭИМ;
- клапан регулирующий сильфонный НЗ с МИМ;
- затвор дисковый межфланцевый с электроприводом;

ГОСТ (проект RU, 1 редакция)

клапан предохранительный полноподъемный;
клапан трехходовой смесительный;
клапан обратный подъемный фланцевый;
затвор обратный под приварку.

Библиография

- [1] ПБ 03-576-03 «Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением»
- [2] ПНАЭ Г-7-008-89 «Правила устройства и безопасной эксплуатации оборудования и трубопроводов атомных энергетических установок» (разработчик – Госатомнадзор России)
- [3] НП 068-05 «Трубопроводная арматура для атомных станций. Общие технические требования» (разработчик – Госатомнадзор России)

УДК

ОКС 01.040.23; 23.060

Г 00, Г 18

ОКП 37 0000

Ключевые слова: трубопроводная арматура, клапан, задвижка, затвор, кран, регулятор, привод, номинальное давление, номинальный диаметр, надежность, безопасность, эксплуатация, техническое обслуживание, ремонт

Председатель МТК 259

М.И.Власов

Ответственный секретарь МТК 259

С.Н. Дунаевский

Руководитель организации-разработчика

Генеральный директор ЗАО «НПФ «ЦКБА»

В.П. Дыдычkin

Руководитель разработки

Заместитель генерального директора –
директор по научной работе

Ю.И. Тарасьев

Заместитель генерального директора –
главный конструктор

В.А.Горелов

Начальник технического отдела

Т.Н.Венедиктова

Исполнители

Ведущий инженер-конструктор

Н.Ю. Цыганкова

Инженер технического отдела

Е.А. Смирнова